

第V部 オーストラリア連邦及び各州の労働安全衛生法令について

[訳者注：これに関連する著作権については、第Ⅲ部及び第Ⅳ部と同様に、引用、日本語への翻訳等は、自由に認められています。]

この第V部では、オーストラリア連邦（Commonwealth of Australia）及びその傘下の各州（北部準州を含む。）等における労働安全衛生法令に関して、①連邦におけるモデル労働保健及び安全法（Model Work Health and Safety Act。以下単に「モデル労働保健安全法」という。）の内容及び連邦における採択、②それを受けた各州における労働保健及び安全法の制定及び施行状況、③州の段階で法制化された労働保健安全法（Work Health and Safety Act）と連邦段階でのモデル労働保健安全法案（Model Work Health and Safety Act）との相違を明らかにするため、オーストラリアの各州・準州の中で2003年から2016（年度）の14年度間において、最も死亡労働災害が多いニューサウスウェルズ州（シドニー市を包含している。）を代表例として、これら両者の法の内容の比較、④各州の段階での労働安全衛生法令（州の段階での労働保健及び安全法の制定・施行状況、州の段階での労働保健及び安全関係の規則、指針等）の制定・施行状況に関して、これもニューサウスウェルズ州を代表例として紹介することとする。

なお、この第V部の内容は、その性質上、既に紹介した「第Ⅲ部 労働安全衛生を所管するオーストラリア連邦政府、各州等の行政機関について」と密接に関連することになる。

V-1 連邦及び州・領域におけるモデル労働保健安全法（Model Work Health and Safety Act）の制定及び施行状況について

Safeworkaustralia の“Law and regulation”に関するホームページ (<https://www.safeworkaustralia.gov.au/law-and-regulation>) では、連邦におけるモデル労働保健及び安全法案及び各州における労働保健及び安全法の制定・施行状況を端的に紹介しているので、次にこの英語原文—日本語対訳を紹介する。

(訳者注：原典のこの部分は、従来と変更がないことを2018年7月17日に確認した。)

英語原文	日本語仮訳
We are a national policy body responsible for the development and evaluation of the model work health and safety laws.	我々は、モデル労働保健及び安全法（以下単に「労働保健安全法」という。）の発展及び評価に責任のある国家的な政策組織である。
The Commonwealth, states and territories are responsible for regulating and enforcing the laws in their jurisdictions.	連邦、州及び領域は、彼等の管轄区域において法令を規制し、及び執行する責任がある。
The model WHS laws have been implemented in all jurisdictions except Victoria and Western Australia; Western Australia is currently consulting on options to implement elements of the model.	モデル労働保健安全法は、ヴィクトリア州及び西オーストラリア州を除くすべての州及び領域で実施されている。西オーストラリア州は、現在、モデル労働保健安全法の要素を実施する選択肢に関して検討している。

上記の記述のとおり、各州における労働保健安全法の制定・施行状況については、次の各州の関係機関（Safeworkaustralia の各州・領域単位における同様の組織である。）のウェブサイトアクセスすることによって関連する情報が得られるようになっている。



•

SafeWork NSW

[View more NSW contacts](#)



•

Workplace Health and Safety Queensland

[View more QLD contacts](#)



•

WorkSafe Victoria

[View more Vic contacts](#)



•

WorkSafe ACT

[View more ACT contacts](#)



•

SafeWork SA

[View more SA contacts](#)



•

NT WorkSafe

[View more NT contacts](#)



•

WorkSafe WA

[View more WA contacts](#)



•

WorkSafe Tasmania

[View more Tas contacts](#)



•



[Comcare](#)

[View more commonwealth and national contacts](#)



[NT WorkSafe \(link is external\)](#)

[View more NT contacts](#)



[WorkSafe WA](#)

[View more WA contacts](#)



[WorkSafe Tasmania \(link is external\)](#)

[View more Tas contacts](#)



[Comcare](#)

[View more commonwealth and national contacts](#)

[Comcare \(link is external\)](#)

[View more commonwealth and national contacts](#)

V-2 連邦のモデル労働保健安全法の開発、施行等について

以下に、Safeworkaustralia の関連するウェブサイト (<https://www.safeworkaustralia.gov.au/law-and-regulation/model-whs-laws>) で示されている Model WHS Laws に関する入門的な説明を「英語原文-日本語仮訳」として紹介する。以下の表の左欄のテキストは、21 March (2016年3月21日) 版のものであるが、現時点(2018年7月17日)でも変更されていない。

英語原文	日本語仮訳
<p>In 2011, Safe Work Australia developed a single set of WHS laws to be implemented across Australia. These are known as ‘model’ laws. For the model WHS laws to become legally binding, the Commonwealth, states and territories must separately implement them as their own laws.</p> <p>We are responsible for maintaining the model WHS laws, but we don’t regulate or enforce them.</p> <p>The model WHS laws include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the model WHS Act • the model WHS Regulations • model Codes of Practice. <p>These elements are supported by the National compliance and enforcement policy, which sets out principles of how WHS regulators monitor and enforce compliance with their jurisdictions’ WHS laws.</p> <p>WHS regulators in the Commonwealth and in each state and territory are responsible for regulating and enforcing the laws in their jurisdictions. The model WHS laws have been implemented in the Australian Capital Territory, New South Wales, the Northern Territory, Queensland, South Australia, Tasmania and the Commonwealth. Some jurisdictions have made minor</p>	<p>2011年に、セーフワークオーストラリアは、オーストラリア全域で実施される労働保健安全法令の単一のセットを開発した。これらは、「モデル」法令」として知られている。モデル労働保健安全法が法的な拘束力になるためには、連邦、州及び領域が個別にこれらを彼等自身の法令として実施しなければならない。</p> <p>我々(セーフワークオーストラリア)は、モデル労働保健安全法を維持する責任があるが、我々がこれらを規制し、又は施行するものではない。</p> <p>このモデル労働保健安全法は、次のものを含んでいる、</p> <ul style="list-style-type: none"> • モデル労働保健安全法 • モデル労働保健安全規則 • モデル実施準則 <p>これらの要素は、労働保健安全法の規制者がいかにして彼等の管轄区域の労働保健安全法の順守を監視し、及び施行するかを定めた国家遵守及び施行政策によって支持されている。</p> <p>連邦、各州及び領域における労働保健安全法の規制者は、彼等の管轄区域において法令を規制し、及び施行する責任がある。モデル労働保健安全法は、オーストラリア首都特別地域、ニューサウスウェルズ州、北部準州、クイーンズランド州、南オーストラリア州、タスマニア州及び連邦で実施されている。いくつかの管轄区域では、その法制が彼等の関連する議定書及び他の法令や手順の原案作成と一致することを確実にするために若干の(minor)変更を行っている。</p>

<p>variations to make sure the legislation is consistent with their relevant drafting protocols and other laws and processes.</p> <p>For information on the operation of WHS laws in your jurisdiction, please see the laws in your state or contact your WHS regulator</p>	<p>貴方の管轄区域における労働保健安全法の運営に関する情報については、貴方の州の法令を見るか、又は貴方の労働保健安全法の規制者（各州・領域の）に接触してください。</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------

（以下の左欄の記述が、2018年に上記の部分に追加されたので、以下の表に「左欄：英語原文」及び「右欄：日本語仮訳」として、それぞれ紹介する。）

英語原文	日本語仮訳
<p>Model WHS Act</p> <p>The model WHS Act forms the basis of the WHS Acts that have been implemented in most jurisdictions across Australia.</p> <p>The main object of the Act is to provide for a balanced and nationally consistent framework to secure the health and safety of workers and workplaces.</p> <p>It does this by:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ protecting workers and other persons from harm by requiring duty holders to eliminate or minimise risk ▪ providing for fair and effective representation, consultation and cooperation ▪ encouraging unions and employer organisations to take a constructive role in promoting improvements in WHS practices ▪ promoting the provision of advice, information, education and training for WHS ▪ securing compliance with the Act through effective and appropriate compliance and enforcement measures 	<p>モデル WHS 法（労働保健安全法。以下同じ。）</p> <p>モデル WHS 法は、オーストラリアのほとんどの管轄区域で実施されている WHS 法の基礎を形成している。</p> <p>この法律の主な目的は、労働者及び職場の安全衛生を確保するためのバランスのとれた全国一貫した枠組みを提供することである。</p> <p>これは次のような事項を含んでいる。</p> <ul style="list-style-type: none"> • リスクを排除し、又は最小限に抑えるように義務所持者に要求することにより、労働者及び他の者を障害から保護すること。 • 公正で効果的な代表、協議、協力を提供すること。 • 労働組合及び使用者団体が WHS の実践の改善を推進する上で建設的な役割を果たすよう奨励すること。 • WHS 法のための助言、情報、教育及び訓練の提供を促進すること。 • 効果的、かつ、適切な法令順守及び施行対策を通じて WHS 法の遵守を確実にすること。

- ensuring appropriate scrutiny and review of actions taken by persons with powers or functions under the Act
- providing a framework for continuous improvement
- maintaining and strengthening national harmonisation of WHS laws and facilitating a consistent national approach to WHS.

We have published some additional documents that complement the model WHS Act:

Explanatory Memorandum

The [Explanatory Memorandum to the model WHS Act](#) explains how the Act operates.

Guide to the model WHS Act

The [Guide to the model WHS Act](#) provides an overview of the Act and will help you understand health and safety duties at work.

Interpretive guidelines

The interpretive guidelines are a formal statement on how WHS regulators believe key concepts in the model WHS Act operate, and indicate how the laws will be enforced.

We have published four interpretive guidelines:

- [The meaning of ‘person conducting a business or undertaking’](#)
- [The health and safety duty of an officer under section 27](#)
- [The meaning of ‘reasonably practicable’](#)
- [Discriminatory, coercive or misleading conduct](#)

- この法律の下で、権限と機能を有する者によって講じられる適切な監視及び行動の再評価を保障すること。
- 継続的な改善のためのフレームワークを提供すること。
- WHS 法の国家的な調和の維持と強化及び WHS 法への一貫した国家的取り組みの促進。

我々はモデル WHS 法を補完するいくつかの追加の文書を出版した：

解説の覚書

モデル WHS 法の解説の覚書（[Explanatory Memorandum to the model WHS Act](#)）は、この法律の運用方法を説明しています。

モデル WHS 法の手引き

モデル WHS 法の手引きは、この法律の概要を提供し、職場における健康及び安全の義務を理解するのに役立ちます。

解釈指針

解釈指針は、WHS 規制当局がモデル WHS 法の主要概念をどのように運用しているかについての正式な声明であり、法律の施行方法を示しています。

私たちは4つの解釈指針を発表しました。

- 「事業を行っている、または事業を行っている人」の意味は、
- 第27条に基づく役員の健康および安全義務
- 「合理的に実行可能な」という意味は、
- 差別的、強制的または誤解を招く行為とは

Model WHS Regulations

The [model WHS Regulations](#) set out detailed requirements to support the duties in the [model WHS Act](#). They also prescribe procedural or administrative requirements to support the model WHS Act (for example requiring licences for specific activities and keeping records).

We have published some additional documents that complement the model WHS Regulations.

Explanatory Statement to the model WHS Regulations

The [Explanatory Statement to the model WHS Regulations](#) explains how the model WHS Regulations operate.

Guide to the model WHS Regulations

The [Guide to the model WHS Regulations](#) provides a broad overview of the model WHS Regulations.

Model Codes of Practice

[Model Codes of Practice](#) are practical guides to achieving the standards of health and safety required under the model WHS Act and Regulations.

To have legal effect in a jurisdiction, a model Code of Practice must be approved as a code of practice there. To determine if a model Code of Practice has been approved in a particular jurisdiction, check with your local [WHS regulator](#).

モデル WHS 規則

モデル WHS 規則では、モデル WHS 法の義務を支援するための詳細な要件が定められています。また、モデル WHS 法を支援するための手続き的又は管理上の要件（例えば、特定の活動のための免許の必要と記録の保持等）も規定しています。

我々は、モデル WHS 規則を補完するいくつかの追加の文書を発表しました。

モデル WHS 規則への説明

モデル WHS 規則の説明文は、モデル WHS 規則の運用方法を説明しています。

モデル WHS 規則への手引き

モデル WHS 規則の手引きは、モデル WHS 規則の概要を提供します。

モデル実施準則

モデル実施準則は、モデル WHS 法及び規則の下で要求される健康及び安全基準を達成するための実践的ガイドです。

管轄区域において法的効力を有するためには、モデル実施準則がその実践の規範として承認されなければならない。特定の管轄区域でモデル実施準則が承認されているかどうかを確認するには、現地の WHS 規制当局に確認してください。

An approved code of practice applies to anyone who has a duty of care in the circumstances described in the code. In most cases, following an approved code of practice would achieve compliance with the health and safety duties in a jurisdiction's WHS Act and Regulations.

Like regulations, codes of practice deal with particular issues and do not cover all hazards or risks that may arise. Health and safety duties require you to consider all risks associated with work, not only those risks that regulations and codes of practice exist for.

While approved codes of practice are not law, they are admissible in court proceedings. Courts may regard an approved code of practice as evidence of what is known about a hazard, risk or control and may rely on the relevant code to determine what is reasonably practicable in the circumstances.

Review of the model WHS laws

Ministers responsible for WHS have agreed to review the model WHS laws in 2018. The [review of the model WHS laws](#) is currently underway.

National compliance and enforcement policy

WHS Ministers have agreed to the [National compliance and enforcement policy](#) to support the model WHS laws by ensuring a nationally consistent approach to compliance and enforcement.

The policy sets out the aims of compliance and enforcement as well as the principles underpinning the approach WHS regulators will take to monitoring and enforcing compliance with WHS laws.

承認されたモデル実施準則は、それに記述されている状況において注意を払う義務を負う人すべてに適用されます。ほとんどの場合、承認されたモデル実施準則に従い、管轄区域の WHS 法及び規則における安全衛生義務の遵守が達成されます。

規制と同様に、実務規範は特定の問題を扱い、発生する可能性のあるすべての危険やリスクをカバーしていません。健康と安全の職務には、規制や実務規範が存在するリスクだけでなく、作業に関連するすべてのリスクを考慮する必要があります。

承認された実施準則は法律ではありませんが、裁判手続において認められます。裁判所は、承認された実施準則を、危険、リスク又は管理について知られているものの証拠とみなし、状況に合って合理的に実行可能なものを決定するために関連するコードに依拠することができます。

モデル WHS 法の見直し

WHS 法担当大臣は、2018 年にモデル WHS 法を再検討することに合意した。モデル WHS 法のレビューは現在進行中である。

国家法令遵守及び施行方針

WHS 大臣は、コンプライアンスと施行に関する全国的に一貫したアプローチを確実にすることによって、モデル WHS 法を支持するための国家法令遵守及び施行方針に合意した。

この方針は、WHS 規制当局が WHS 法の遵守状況を監視し強制する取組みを強調する原則と同様に、法令遵守と施行の目的を定めています。

The *National compliance and enforcement policy* was endorsed by our Members on 29 July 2011 and by the Workplace Relations Ministers' Council on 10 August 2011.

Harmonising WHS laws

Harmonisation of WHS laws was part of the Council of Australian Governments' (COAG) National Reform Agenda that aimed to reduce regulatory burden and create a seamless national economy. The formal harmonisation process started with the establishment of the *Intergovernmental agreement for regulatory and operational reform in occupational health and safety* in July 2008.

The objectives of harmonising WHS laws through a model framework include:

- protect the health and safety of workers
- improve safety outcomes in workplace
- reduce compliance costs for business
- improve efficiency for regulatory agencies.

Further advice

We are responsible for maintaining the model WHS laws. We cannot advise you about WHS laws in your jurisdiction. If you need help, please contact your local WHS regulator.

国の法令遵守及び施行方針は、2011年7月29日に我々の構成員と、2011年8月10日に職場関係大臣評議会によって擁護されました。

WHS 法の調和

WHS 法の調和は、規制負担を軽減し、たえ間のない国家経済を創出することを目的としたオーストラリア政府評議会（COAG）の国家改革アジェンダの一部であった。

正式な調和プロセスは、2008年7月の労働安全衛生の規制改革及び運営改革に関する政府間協定の成立から始まった。

WHS 法をモデルの骨格を通じて調和させることの目的は以下のとおりです。

- 労働者の健康と安全を守る、
- 職場における安全成果の向上、
- ビジネスの法令遵守コストを削減する、
- 規制機関の効率を向上させる、

さらなるアドバイス

私たちはモデル WHS 法を維持する責任があります。私達はあなたの管轄地域の WHS 法についてアドバイスすることはできません。助けが必要な場合は、現地の WHS 規制当局に連絡してください。

V-3 連邦労働保健安全法並びに各州が制定したか、又は制定しようとしている労働保健安全法令の内容、連邦労働保健安全法との部分的な変更点等について

この節では、「V-3-1 Model Bill revised as at 21 March 2016（2016年3月21日に改正された、モデル労働保健及び安全法の目次の「英語原文—日本語仮訳」について」、「V-3-2 Model Work Health and Safety Bill と Work Health and Safety Act 2011 No 10 of the State Government of New South Wales との、それぞれの条項の目次の項目の相互比較」及び「V-3-3 EXPLANATORY MEMORANDUM - MODEL WORK HEALTH AND SAFETY BILL 中の OUTLINE 等の英語原文—日本語仮訳」として、標記の内容を紹介し、説明する。以下の表の左欄のテキストは、21 March（2016年3月21日）版のものであるが、現時点（2018年7月17日）でも変更されていない。

V-3-1 Model Bill revised as at 21 March 2016（2016年3月21日に改正された、モデル労働保健及び安全法の目次の「英語原文—日本語仮訳」について

○原典の所在：<https://www.safeworkaustralia.gov.au/doc/model-work-health-and-safety-act>

英語原文	日本語仮訳
overview https://www.safeworkaustralia.gov.au/doc/model-work-health-and-safety-act#overview	概観 (ウェブサイトアドレスは、左欄のとおりである。)

<h2>Model Work Health and Safety Act</h2> <p>The model Work Health and Safety (WHS) Act has been amended since its publication in 2011, including a number of substantial amendments agreed to in 2014 and 2015. The current version, dated 21 March 2016, incorporates all those amendments.</p> <p>Amendments to the model WHS laws do not automatically apply in a jurisdiction. For the model WHS Act, including any amendments, to have effect in a jurisdiction, it must be passed by the Parliament of a jurisdiction and subsequently enacted. For information on the WHS laws in your jurisdiction, please refer to the law in your state</p>	<h2>モデル労働保健及び安全法</h2> <p>このモデル労働保健及び安全法（WHS）法は、その2011年の公表以来、2014年及び2015年に合意された実質的ないくつかの修正を含めて改正されてきた。</p> <p>モデル労働保健及び安全法（WHS）法は、自動的に、<i>(州やその他の)</i> 行政管轄区域には適用しない。モデル労働保健及び安全法（WHS）法がある行政管轄区域で効力を持つためには、それがある行政管轄区域の議会で承認され、その後法律として制定されなければならない。貴方の行政管轄区域での労働保健及び安全法に関する情報については、貴方の州の法律(the law in your state: 訳者注: クリックすれば、そのサイトにアクセスすることができる。)を参照していただきたい。</p>
<h3>Related information</h3> <ul style="list-style-type: none"> • Guide to the model WHS Act • Explanatory Memorandum to the model WHS Act • Model Work Health and Safety Act - amendments • Interpretive Guidelines to the model WHS Act • Transitional Principles for implementing the model WHS Act • Implementation of laws in your state 	<h3>関連する情報</h3> <p>(訳者注: 以下の項目については、左欄の記述の箇所をクリックすれば、関連するウェブサイトに移ることができる。)</p> <ul style="list-style-type: none"> • モデル労働保健及び安全法の手引き • モデル労働保健及び安全法に対する説明的覚書 • モデル労働保健及び安全法の解釈の指針 • モデル労働保健及び安全法の改正 • モデル労働保健及び安全法の実施のための経過措置の原則 • 貴方の州における法律の実施 (状況)

V—3—2 モデル労働保健及び安全法案 (Model Work Health and Safety Bill)

(訳者注 以下の表の左欄のテキストは、21 March, 2016 (2016年3月21日) 版のものであるが、現時点(2018年7月17日)でも変更されていない。)

目次 (Contents)

(訳者注：以下には、モデル労働保健及び安全法の目次の全文を、英語—日本語仮訳の形式で紹介する。)

英語原文	日本語仮訳
Model Work Health and Safety Bill	モデル労働保健安全法案
Contents	目次
Part 1 Preliminary 1	第1部 前文
Division 1 Introduction 1	第1 導入
1 Citation 1	1 定義
2 Commencement 1	2 開始
Division 2 Object 1	第2 目的
3 Object 1	3 目的
Division 3 Interpretation 3	第3 説明
Subdivision 1 Definitions 3	第1項 定義
4 Definitions 3	4 定義
Subdivision 2 Other important terms 8	第2項 他の重要な用語
5 Meaning of person conducting a business or undertaking 8	5 事業を実施するか、又は引受ける者の意味
6 Meaning of supply 9	6 供給の意味
7 Meaning of worker 10	7 労働者の意味
8 Meaning of workplace 11	8 作業場の意味

9	Examples and notes	11	9	例及び注記
Division 4	Application of Act	12	第4	法の適用
10	Act binds the Crown	12	10	法は女王と結びつける。
11	Extraterritorial application	12	11	領域外への適用
12	Scope	12	12	適用範囲
Part 2	Health and safety duties	13	第2部	保健及び安全の義務
Division 1	Introductory	13	第1	導入
Subdivision 1	Principles that apply to duties	13	第1項	義務の原則及び適用
13	Principles that apply to duties	13	13	義務に適用する原則
14	Duties not transferrable	13	14	移動できない義務
15	Person may have more than 1 duty	13	15	一人の者が1つ以上の義務を持てる。
16	More than 1 person can have a duty	13	16	1人以上の者が義務を持てる。
17	Management of risks	14	17	リスクの管理
Subdivision 2	What is reasonably practicable	14	第2項	「合理的に適用」とは何か。
18	What is reasonably practicable in ensuring health and safety	14	18	健康及び安全を保障することにおける合理的に適用とは何か。
Division 2	Primary duty of care	15	第2	管理の第一義的な義務
19	Primary duty of care	15	19	管理の第一義的な義務
Division 3	Further duties of persons conducting businesses or undertakings	17	第3	事業を実施するか、又は引受ける者のさらなる義務
20	Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of workplaces	17	20	作業場の管理を含む事業を実施するか、又は引受ける者のさらなる義務
21	Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of fixtures, fittings or plant at workplaces	17	21	備品、付属器具類又は装置の管理又は制御を含む事業を実施するか、又は引受ける者の義務
22	Duties of persons conducting businesses or undertakings that design plant, substances or structures	18	22	装置、物質又は構造物を設計する、事業を実施するか、又は引受ける者の義務
23	Duties of persons conducting businesses or undertakings		23	装置、物質又は構造物を製造する、事業を実施するか、又は引受ける者の

that manufacture plant, substances or structures 20	義務
24 Duties of persons conducting businesses or undertakings that import plant, substances or structures 23	24 装置、物質又は構造物を輸入する、事業を実施するか、又は引受ける者の義務
25 Duties of persons conducting businesses or undertakings that supply plant, substances or structures 25	25 装置、物質又は構造物を供給する、事業を実施するか、又は引受ける者の義務
26 Duty of persons conducting businesses or undertakings that install, construct or commission plant or structures 27	26 装置又は構造物を設置し、建設し、又は注文する、事業を実施するか、又は引受ける者の義務
Division 4 Duty of officers, workers and other persons 28	第4 管理者、労働者及び他の者の義務
27 Duty of officers 28	27 管理者の義務
28 Duties of workers 30	28 労働者の義務
29 Duties of other persons at the workplace 31	29 作業場における他の者の義務
Division 5 Offences and penalties 31	第5 違反及び罰則
30 Health and safety duty 31	30 保健及び安全の義務
31 Reckless conduct—Category 1 31	31 実施の怠慢-分類 1
32 Failure to comply with health and safety duty—Category 2 32	32 保健及び安全義務遵守違背—分類 2
33 Failure to comply with health and safety duty—Category 3 33	33 保健及び安全義務遵守違背—分類 3
34 Exceptions 33	34 例外
Part 3 Incident notification 35	第3部 事象の届け出
35 What is a notifiable incident 35	35 届け出る事象とはなにか。
36 What is a serious injury or illness 35	36 深刻な傷害又は疾病とは何か。
37 What is a dangerous incident 36	37 危険な事象とは何か。
38 Duty to notify of notifiable incidents 37	38 届け出を要する事象の届け出の義務
39 Duty to preserve incident sites 38	39 事象の現場を保存する義務
Part 4 Authorisations 40	第4部 許認可
40 Meaning of authorised 40	40 許認可の意味
41 Requirements for authorisation of workplaces 40	41 作業場の許認可の要求

42	Requirements for authorisation of plant or substance 40	42	装置又は物質の許認可の要求
43	Requirements for authorisation of work 41	43	作業の許認可の要求
44	Requirements for prescribed qualifications or experience 42	44	規定された能力又は経験の要求
45	Requirement to comply with conditions of authorisation 43	45	許認可の条件の遵守
Part 5	Consultation, representation and participation 44		第5部 協議、代表及び参画
Division 1	Consultation, co-operation and co-ordination between duty holders 44		第1 義務保有者間の協議、協力及び調整
46	Duty to consult with other duty holders 44	46	他の義務保有者との協議の義務
Division 2	Consultation with workers 44		第2 労働者との協議
47	Duty to consult workers 44	47	労働者と協議する義務
48	Nature of consultation 45	48	協議の性質
49	When consultation is required 45	49	協議が求められる場合
Division 3	Health and safety representatives 46		第3 保健及び安全代表
Subdivision 1	Request for election of health and safety representatives 46		第1項 保健及び安全代表の選出の要求
50	Request for election of health and safety representative 46	50	保健及び安全代表の選出の要求
Subdivision 2	Determination of work groups 47		第2項 作業グループの決定
51	Determination of work groups 47	51	作業グループの決定
52	Negotiations for agreement for work group 47	52	作業グループについての合意のための折衝
53	Notice to workers 48	53	労働者への告知
54	Failure of negotiations 49	54	折衝の失敗
Subdivision 3	Multiple-business work groups 50		第3項 複数の事業の作業グループ
55	Determination of work groups of multiple businesses 50	55	複数の事業の作業グループの決定

56	Negotiation of agreement for work groups of multiple businesses	51	56	複数の事業の作業グループの決定のための折衝
57	Notice to workers	52	57	労働者への告知
58	Withdrawal from negotiations or agreement involving multiple businesses	52	58	複数の事業を含む折衝又は合意からの撤退
59	Effect of Subdivision on other arrangements	53	59	他の配列に関するこの項の効果
Subdivision 4	Election of health and safety representatives	53	第4項	保健及び安全代表の選出
60	Eligibility to be elected	53	60	選出される適格性
61	Procedure for election of health and safety representatives	53	61	保健及び安全代表の選出の手順
62	Eligibility to vote	54	62	投票の適格性
63	When election not required	54	63	選出が求められない場合
64	Term of office of health and safety representative	55	64	保健及び安全代表の事務所の用語
65	Disqualification of health and safety representatives	55	65	保健及び安全代表の欠格事項
66	Immunity of health and safety representatives	56	66	保健及び安全代表の免責
67	Deputy health and safety representatives	56	67	保健及び安全次席代表
Subdivision 5	Powers and functions of health and safety representatives	57	第5項	保健及び安全代表の権限及び機能
68	Powers and functions of health and safety representatives	57	68	保健及び安全代表の権限及び機能
69	Powers and functions generally limited to the particular work group	60	69	特別の作業グループに一般的に限定された権限及び機能
Subdivision 6	Obligations of person conducting business or undertaking to health and safety representatives	61	第6項	保健及び安全代表に対する事業を実施するか、又は引受ける者の一般的な義務
70	General obligations of person conducting business or undertaking	61	70	保健及び安全代表に対する事業を実施するか、又は引受ける者の一般的な義務

71	Exceptions from obligations under section 70(1)	63	71	セクション 70 (1) の下における義務からの除外
72	Obligation to train health and safety representatives	64	72	保健及び安全代表の訓練をする義務
73	Obligation to share costs if multiple businesses or undertakings	66	73	複数の事業を実施するか、又は引受ける場合のコストの分担の義務
74	List of health and safety representatives	67	74	保健及び安全代表のリスト
Division 4	Health and safety committees	67	第 4	保健及び安全委員会
75	Health and safety committees	67	75	保健及び安全委員会
76	Constitution of committee	68	76	この委員会の構成
77	Functions of committee	69	77	委員会の機能
78	Meetings of committee	69	78	委員会の会合
79	Duties of person conducting business or undertaking	70	79	事業を実施するか、又は引受ける者の義務
Division 5	Issue resolution	71	第 5	問題点の解決
80	Parties to an issue	71	80	問題点に対する集まり
81	Resolution of health and safety issues	72	81	保健及び安全問題点の解決
82	Referral of issue to regulator for resolution by inspector	72	82	解決のための監督官による規制者への照会
Division 6	Right to cease or direct cessation of unsafe work	73	第 6	安全でない作業を中止するか、又は中止を求める権利
83	Definition of cease work under this Division	73	83	このデビジョンでの作業中止の定義
84	Right of worker to cease unsafe work	73	84	安全でない作業を中止する労働者の権利
85	Health and safety representative may direct that unsafe work cease	73	85	保健及び安全代表は、安全でない作業を中止する支持をすることができる。
86	Worker to notify if ceases work	74	86	作業を中止するならば、告知する労働者
87	Alternative work	75	87	代替作業
88	Continuity of engagement of worker	75	88	労働者の就業の継続
89	Request to regulator to appoint inspector to assist	75	89	支援する監督官を任命することについて。規制者に対する要求

Division 7	Provisional improvement notices	75	第7	一時的な改善の告知
90	Provisional improvement notices	75	90	一時的な改善の告知
91	Provisional improvement notice to be in writing	76	91	書面での一時的な改善の告知
92	Contents of provisional improvement notice	77	92	一時的な改善の告知の内容
93	Provisional improvement notice may give directions to remedy contravention	77	93	一時的な改善の告知は、違反を矯正するために指示を与えることができる。
94	Minor changes to provisional improvement notice	77	94	一時的な改善の告知における微小な変更
95	Issue of provisional improvement notice	78	95	一時的な改善の告知の発行
96	Health and safety representative may cancel notice	78	96	保健及び安全代表は、告知を取り消せる。
97	Display of provisional improvement notice	78	97	一時的な改善の告知の展示
98	Formal irregularities or defects in notice	79	98	告知における形式の不揃い又は欠陥
99	Offence to contravene a provisional improvement notice	79	99	一時的な改善告知を破る違反
100	Request for review of provisional improvement notice	79	100	一時的な改善告知の見直しの要求
101	Regulator to appoint inspector to review notice	80	101	告知を見直す監督官の任命をする規制者
102	Decision of inspector on review of provisional improvement notice	80	102	一時的な告知の見直しに関する監督官の意思決定
Division 8	Part not to apply to prisoners	81	第8	囚人に対して適用されない部分
103	Part does not apply to prisoners	81	103	この部分は、囚人に対して適用されない。
Part 6	Discriminatory, coercive and misleading conduct	82	第6部	差別的な、威圧的な及び誤解を招く実施
Division 1	Prohibition of discriminatory, coercive or misleading conduct	82	第1	差別的な、威圧的な及び誤解を招く実施の禁止
104	Prohibition of discriminatory conduct	82	104	差別的な、威圧的な及び誤解を招く実施の禁止
105	What is discriminatory conduct	82	105	差別的な実施とは何か。
106	What is a prohibited reason	83	106	禁止された理由は何か。
107	Prohibition of requesting, instructing, inducing, encouraging, authorising or assisting discriminatory conduct		107	差別的な実施を要求し、指示し、誘発し、奨励し、権威づけ、又は援助することの禁止

85			
108	Prohibition of coercion or inducement	85	108 威圧又は誘発の禁止
109	Misrepresentation	86	109 虚偽説明
Division 2	Criminal proceedings in relation to discriminatory conduct	87	第2 差別的実施に関連する掲示的な訴訟手続き
110	Proof of discriminatory conduct	87	110 差別的な実施の証明
111	Order for compensation or reinstatement	88	111 補償又は復職の命令
Division 3	Civil proceedings in relation to discriminatory or coercive conduct	88	第3 差別的又は威圧的な実施に関連する民事上の訴訟手続
112	Civil proceedings in relation to engaging in or inducing discriminatory or coercive conduct	88	112 差別的又は威圧的な実施を行い、又は誘発することに関連する民事上の訴訟手続き
113	Procedure for civil actions for discriminatory conduct	90	113 差別的な実施についての民事的な行動の手順
Division 4	General	91	第4 一般
114	General provisions relating to orders	91	114 命令に関連する一般規定
115	Prohibition of multiple actions	91	115 複数の行動の禁止
Part 7	Workplace entry by WHS entry permit holders	93	第7部 労働保健安全法の立ち入り許可保有者による作業場への立ち入り
Division 1	Introductory	93	第1 序論
116	Definitions	93	116 定義
Division 2	Entry to inquire into suspected contraventions	94	第2 違反の疑いを問うための立ち入り
117	Entry to inquire into suspected contraventions	94	117 違反の疑いを問うための立ち入り
118	Rights that may be exercised while at workplace	95	118 作業場で実施されることができる権利
	(訳者注：119は、欠番である。)		
120	Entry to inspect employee records or information held by another person	96	120 被雇用者の記録又は他の者に所有されている情報を検査するための立ち入り
Division 3	Entry to consult and advise workers	97	第3 労働者に協議し、及び助言するための立ち入り
121	Entry to consult and advise workers	97	121 労働者に協議し、及び助言するための立ち入り

122	Notice of entry	98	122	立ち入りの告知
Division 4	Requirements for WHS entry permit holders	98	第4	労働保健安全法の立ち入りの許可保有者についての要求
123	Contravening WHS entry permit conditions	98	123	労働保健安全法の立ち入りの許可条件への違反
124	WHS entry permit holder must also hold permit under other law	98	124	労働保健安全法の立ち入りの許可保有者は、他の法律での許可も有しなければならない。
125	WHS entry permit to be available for inspection	98	125	労働保健安全法の立ち入りの許可は、監督のために利用できる。
126	When right may be exercised	99	126	権利が実行される場合
127	Where the right may be exercised	99	127	権利が実行できる場合
128	Work health and safety requirements	99	128	労働保健及び安全の要求事項
129	Residential premises	100	129	居住用の建物
130	WHS entry permit holder not required to disclose names of workers	100	130	労働保健安全法の立ち入りの許可保有者は、労働者の氏名を開示することを要求されない。
Division 5	WHS entry permits	100	第5	労働保健安全法の立ち入りの許可
131	Application for WHS entry permit	100	131	労働保健安全法の立ち入り許可の申請
132	Consideration of application	101	132	申請の審査
133	Eligibility criteria	101	133	適格性の基準
134	Issue of WHS entry permit	101	134	労働保健安全法の立ち入り許可の発行
135	Conditions on WHS entry permit	102	135	労働保健安全法の立ち入り許可の条件
136	Term of WHS entry permit	102	136	労働保健安全法の立ち入り許可の期間
137	Expiry of WHS entry permit	102	137	労働保健安全法の立ち入り許可の終了
138	Application to revoke WHS entry permit	103	138	労働保健安全法の立ち入り許可の取り消しの申請
139	Authorising authority must permit WHS entry permit holder to show cause	104	139	権限のある機関は、労働保健安全法の立ち入り許可保持者に理由を示すことを要求しなければならない。
140	Determination of application	105	140	申請の決定
Division 6	Dealing with disputes	105	第6	紛争の取扱い
141	Application for assistance of inspector to resolve dispute	105	141	紛争の解決のために監督官の援助の申請

142	Authorising authority may deal with a dispute about a right of entry under this Act	106	142	権限のある機関は、この法律の下で立ち入る権利に関する紛争を取り扱うことができる。
143	Contravening order made to deal with dispute	107	143	紛争の取扱いになされた命令の違反
Division 7 Prohibitions 107			第7 禁止	
144	Person must not refuse or delay entry of WHS entry permit holder	107	144	関係者は、労働保健安全法の立ち入り許可保持者の立ち入りを拒絶し、又は遅らせてはならない。
145	Person must not hinder or obstruct WHS entry permit holder	108	145	関係者は、労働保健安全法の立ち入り許可保持者の立ち入りを妨げ、又は遮ってはならない。
146	WHS entry permit holder must not delay, hinder or obstruct any person or disrupt work at workplace	108	146	労働保健安全法の立ち入り許可保持者は、作業場において、いかなる者の作業を遅らせ、妨害し、又は遮ってはならない。
147	Misrepresentations about things authorised by this Part	109	147	この部によって定められた事柄に関する虚偽説明
148	Unauthorised use or disclosure of information or documents	109	148	情報又は種類の認可されていない使用又は開示
Division 8 General 111			第8 一般原則	
149	Return of WHS entry permits	111	149	労働保健安全法による立ち入り許可の返却
150	Union to provide information to authorising authority	111	150	認可機関に情報を提供する連合体
151	Register of WHS entry permit holders	112	151	労働保健安全法による立ち入り許可所持者の登録
Part 8 The regulator 113			第8部 規制者	
Division 1 Functions of regulator 113			第1 規制者の機能	
152	Functions of regulator	113	152	規制者の機能
153	Powers of regulator	114	153	規制者の権限
154	Delegation by regulator	114	154	規制者の代表派遣
Division 2 Powers of regulator to obtain information 114			第2 情報を取得する規制者の権限	
155	Powers of regulator to obtain information	114	155	情報を取得する規制者の権限
Part 9 Securing compliance 117			第9部 遵守の保障	
Division 1 Appointment of inspectors 117			第1 監督官の任命	

156	Appointment of inspectors	117	156	監督官の任命
157	Identity cards	117	157	身分証明カード
158	Accountability of inspectors	118	156	監督官の説明責任
159	Suspension and ending of appointment of inspectors	118	159	監督官の任命の一時的停止及び終了
Division 2	Functions and powers of inspectors	118	第2	監督官の機能及び権限
160	Functions and powers of inspectors	118	160	監督官の機能及び権限
161	Conditions on inspectors' compliance powers	119	161	監督官の遵守権限に関する条件
162	Inspectors subject to regulator's directions	119	162	規制者の指示に従う監督官
Division 3	Powers relating to entry	119	第3	立ち入りに関連する権限
Subdivision 1	General powers of entry	119	細部1	立ち入りの一般的権限
163	Powers of entry	119	163	立ち入りの権限
164	Notification of entry	120	164	立ち入りの告知
165	General powers on entry	121	165	立ち入りの一般的権限
166	Persons assisting inspectors	122	166	監督官を補助する者
Subdivision 2	Search warrants	122	細部2	調査令状
167	Search warrants	122	167	調査令状
168	Announcement before entry on warrant	123	168	令状に関する立ち入り前の告知
169	Copy of warrant to be given to person with management or control of place	124	169	その場所の管理又は監督をする者に与えられる令状の写し
Subdivision 3	Limitation on entry powers	124	細部3	立ち入り権限の制約
170	Places used for residential purposes	124	170	居住目的に使用されている場所
Subdivision 4	Specific powers on entry	125	細部4	立ち入りに関する特別の権限
171	Power to require production of documents and answers to questions	125	171	質問に対して書類及び答えをすることを要求する権限
172	Abrogation of privilege against self-incrimination	126	172	自首（自ら犯罪の責任があることを認めること。）に対する特権の廃止
173	Warning to be given	127	173	与えられるべき警告

174	Powers to copy and retain documents	128	174	書類をコピーし、及び保持する権限
175	Power to seize evidence etc.	128	175	証拠等を押収する権限
176	Inspector's power to seize dangerous workplaces and things	129	176	危険な作業場及び物を押収する監督官の権限
177	Powers supporting seizure	129	177	押収を支援する権限
178	Receipt for seized things	131	178	押収された物の受領
179	Forfeiture of seized things	131	179	押収された物の没収
180	Return of seized things	133	180	押収された物の返還
181	Access to seized things	133	181	押収された物への接近
Division 4	Damage and compensation	134	第4	損害及び補償
182	Damage etc. to be minimised	134	182	最小にされるべき損害等
183	Inspector to give notice of damage	134	183	損害の通知を与えるべき監督官
184	Compensation	134	184	補償
Division 5	Other matters	135	第5	他の問題
185	Power to require name and address	135	185	名前及び住所を要求する権限
186	Inspector may take affidavits	136	186	監督官は、宣誓供述書を取ることができる。
187	Attendance of inspector at coronial inquests	136	187	検死審問への監督官の出席
Division 6	Offences in relation to inspectors	137	第6	監督官に関連する違反
188	Offence to hinder or obstruct inspector	137	188	監督官を妨げ、又は妨害する罪
189	Offence to impersonate inspector	137	189	監督官に扮する罪
190	Offence to assault, threaten or intimidate inspector	137	190	監督官に暴行し、脅迫し、又は怖がらせる罪
Part 10	Enforcement measures	138	第10部	施行手段
Division 1	Improvement notices	138	第1	改善通知
191	Issue of improvement notices	138	第1	改善通知
192	Contents of improvement notices	138	192	完全通知の内容
193	Compliance with improvement notice	139	193	改善通知の遵守
194	Extension of time for compliance with improvement notices	139	194	改善通知による遵守時間の延長

Division 2	Prohibition notices	140	第2	禁止通知
195	Power to issue prohibition notice	140	195	禁止通知を発行する権限
196	Contents of prohibition notice	140	196	禁止通知の内容
197	Compliance with prohibition notice	141	197	禁止通知の遵守
Division 3	Non-disturbance notices	142	第3	非妨害の通知
198	Issue of non-disturbance notice	142	198	非妨害の通知の発効
199	Contents of non-disturbance notice	142	199	非妨害通知の内容
200	Compliance with non-disturbance notice	143	200	非妨害通知の遵守
201	Issue of subsequent notices	143	201	その後の通知の発行
Division 4	General requirements applying to notices	143	第4	通知に適用される一般的な要求事項
202	Application of Division	143	202	部局への申請
203	Notice to be in writing	143	203	書面による通知
204	Directions in notices	143	204	通知における指示
205	Recommendations in notice	144	205	通知における勧告
206	Changes to notice by inspector	144	206	監督官による通知の変更
207	Regulator may vary or cancel notice	144	207	規制者は、通知を変更し、又は取り消すことができる。
208	Formal irregularities or defects in notice	144	208	通知における形式上の違背又は欠陥
209	Issue and giving of notice	145	209	通知の発効及び供与
210	Display of notice	145	210	通知の展示
Division 5	Remedial action	146	第5	改善の行動
211	When regulator may carry out action	146	211	規制者が行動をとることができる場合
212	Power of the regulator to take other remedial action	146	212	他の改善行動を取る規制者の権限
213	Costs of remedial or other action	147	213	改善又は他の行動を取るコスト
Division 6	Injunctions	147	第6	差し止め命令
214	Application of Division	147	214	部局への申請
215	Injunctions for noncompliance with notices	147	215	通知による非遵守についての差し止め命令
Part 11	Enforceable undertakings	148	第11部	強行的な引受け

216	Regulator may accept WHS undertakings	148	216	規制者は、労働保健及び安全法の引受けを認容できる。
217	Notice of decision and reasons for decision	148	217	決定及び決定の理由の通知
218	When a WHS undertaking is enforceable	148	218	労働保健及び安全法の引受けが強行的である場合
219	Compliance with WHS undertaking	149	219	労働保健及び安全法の引受けの遵守
220	Contravention of WHS undertaking	149	220	労働保健及び安全法の引受けの違反
221	Withdrawal or variation of WHS undertaking	150	221	労働保健及び安全法の引受けの引き下げ又は変更
222	Proceeding for alleged contravention	150	222	申し立てられた違反の訴訟手続きの進行
Part 12 Review of decisions 152			第12部 決定の見直し	
Division 1 Reviewable decisions 152			第1 決定の見直し	
223	Which decisions are reviewable	152	223	どの決定を見直すのか。
Division 2 Internal review 157			第2 内部的見直し	
224	Application for internal review	157	224	内部的見直しの適用
225	Internal reviewer	158	225	内部的見直し
226	Decision of internal reviewer	158	226	ない部的見直し決定
227	Decision on internal review	159	227	内部的見直しに関する決定
228	Stays of reviewable decisions on internal review	159	228	内部的見直しの決定の保留
Division 3 External review 160			第3 外部的見直し	
229	Application for external review	160	229	外部的見直しの適用
Part 13 Legal proceedings 161			第13部 法的手続きの進行	
Division 1 General matters 161			第1 一般的問題	
230	Prosecutions	161	230	刑事上の訴追
231	Procedure if prosecution is not brought	161	231	訴追されない場合の手順
232	Limitation period for prosecutions	163	232	訴追の制限期間
233	Multiple contraventions of health and safety duty provision	164	233	保健及び安全義務規定の多重的な違反
Division 2 Sentencing for offences 164			第2 罰の宣告	
234	Application of this Division	164	234	この部分の適用

235	Orders generally	165	235	一般的な命令
236	Adverse publicity orders	165	236	反対周知命令
237	Orders for restoration	166	237	回復命令
238	Work health and safety project orders	167	238	労働保健及び安全事業命令
239	Release on the giving of a court-ordered WHS undertaking	167	239	裁判所が命令した労働保健及び安全の引受けの付与に関する免除
240	Injunctions	168	240	差し止め命令
241	Training orders	168	241	訓練命令
242	Offence to fail to comply with order	168	242	命令遵守違反
Division 3	Infringement notices	169	第3	違反告知書
243	Infringement notices	169	243	違反告知書
Division 4	Offences by bodies corporate	169	第4	企業組織による違反
244	Imputing conduct to bodies corporate	169	244	企業組織に対する違反の責任の行為
Division 5	The Crown	169	第5	王権
245	Offences and the Crown	169	245	違反と王権
246	WHS civil penalty provisions and the Crown	170	246	労働保健及び安全の民事罰金と王権
247	Officers	171	247	公務員
248	Responsible agency for the Crown	171	248	王権についての責任ある機関
Division 6	Public authorities	173	第6	公共機関
249	Application to public authorities that are bodies corporate	173	249	企業組織である公共機関への適用
250	Proceedings against public authorities	173	250	公共機関に対する訴追の手順
251	Imputing conduct to public authorities	173	251	公共機関に対する違反の責任の行為
252	Officer of public authority	174	252	公共機関の違反
253	Proceedings against successors to public authorities	174	253	公共機関の後継者に対する訴追の手順
Division 7	WHS civil penalty provisions	174	第7	労働保健及び安全の民事的な罰金規定
254	When is a provision a WHS civil penalty provision	174	254	労働保健及び安全の民事的な罰金規定の定めがある場合
255	Proceedings for contravention of WHS civil penalty provision		255	労働保健及び安全の民事的な罰金規定についての違反についての手順

175		
256	Involvement in contravention treated in same way as actual contravention 175	256 実際の違反行為と同じ方法で処理された違反行為の連座
257	Contravening a civil penalty provision is not an offence 176	257 民事的罰金規定違反は、罪ではない。
258	Civil proceeding rules and procedure to apply 176	258 適用される民事的な訴訟手続きのルール及び手順
259	Proceeding for a contravention of a WHS civil penalty provision 176	259 労働保健及び安全の民事的な罰金規定についての訴訟手順
260	Proceeding may be brought by the regulator or an inspector 176	260 訴訟手続きは、規制者又は監督官によって行える。
261	Limitation period for WHS civil penalty proceedings 177	261 労働保健及び安全の民事的な罰金の訴訟手続きの制限期間
262	Recovery of a monetary penalty 177	262 金銭的な罰則の回復
263	Civil double jeopardy 177	263 民事的な二重の有罪危険性
264	Criminal proceedings during civil proceedings 177	264 民事的な訴訟手続き中における刑事訴訟手続き
265	Criminal proceedings after civil proceedings 178	265 民事訴訟手続き後の刑事訴追手続き
266	Evidence given in proceedings for contravention of WHS civil penalty provision not admissible in criminal proceedings 178	266 民事的な罰則規定の違反についての訴訟手続きにおいて与えられた証拠は、刑事訴訟手続きでは証拠として認容されない。
Division 8	Civil liability not affected by this Act 179	第8 この法律では、民事責任は影響されない。
267	Civil liability not affected by this Act 179	267 この法律では、民事責任は影響されない。
Part 14	General 180	第14部 一般規定
Division 1	General provisions 180	第1 一般規定
268	Offence to give false or misleading information 180	268 虚偽又は誤解を生ずる情報を与える罪
269	Act does not affect legal professional privilege 181	269 法は、法的な専門性の特典に影響しない。
270	Immunity from liability 181	270 責任の免責
271	Confidentiality of information 182	271 情報の秘匿性
272	No contracting out 183	272 契約のない場合
273	Person not to levy workers 184	273 労働者を招集しない者

Division 2	Codes of practice	184	第2 実施準則
274	Approved codes of practice	184	274 承認実施準則
275	Use of codes of practice in proceedings	185	275 訴訟手続きにおける実施準則の使用
Division 3	Regulation-making powers	186	第3 規制を作成する権限
276	Regulation-making powers	186	276 規制を作成する権限
Schedule 1—Application of Act to dangerous goods and high risk plant			別表1 危険な品物及びリスクの高い設備に対する法の適用
188			
Schedule 2—The regulator and local tripartite consultation arrangements and other local arrangements			別表2 規制者及び3者構成の協議の設営及び他の地方段での設営
190			
Schedule 3—Regulation-making powers			別表3 規則を作成する権限
191			
1	Duties	191	1 義務
2	Incidents	191	2 事象
3	Plant, substances or structures	191	3 設備、物質又は構造物
4	Protection and welfare of workers	192	4 労働者の保護及び福祉
5	Hazards and risks	192	5 危険有害因子
6	Records and notices	192	6 記録及び告知
7	Authorisations	193	7 許認可
8	Work groups	194	8 作業グループ
9	Health and safety committees and health and safety representatives	194	9 保健安全委員会及び保険安全代表者
10	Issue resolution	194	10 決議の発行
11	WHS entry permits	194	11 労働保管及び安全の立ち入り許可
12	Identity cards	195	12 身分証明
13	Forfeiture	195	13 没収
14	Review of decisions	195	14 決定の見直し
APPENDIX—Jurisdictional Notes			付属書 行政・司法管轄区域に関する覚書
196			

V-3-3 Model Work Health and Safety Bill と Work Health and Safety Act 2011 No 10 of the State Government of New South Wales との、それぞれの条項の目次の項目の相互比較

(訳者注 :

- 1 この資料は、Model Work Health and Safety Bill (オーストラリア連邦政府のモデル労働保健及び安全法案。以下単に「連邦モデル労働保健及び安全法案」という。) と Work Health and Safety Act 2011 No 10 of the State Government of New South Wales (ニューサウスウェルズ州政府の労働保健及び安全法 2011 年法律第 10 号。以下単に「NSW 法」と略称する。)との、それぞれの条項の目次の項目の相互比較を行ったものである。ここで、ニューサウスウェルズ州 (シドニー市を包含している。) を代表例として取り上げたのは、オーストラリアの各州・準州の中で 2003 から 2016 (年度) の 14 年度間において、最も死亡労働災害が多いのがニューサウスウェルズ州 (シドニー市を包含している。) であるからである。
- 2 次の別表 1 の右欄には「NSW 法」において、同表の左欄に掲げている「連邦モデル労働保健及び安全法案」の一定の条項には関連するが、「NSW 法」において独自に加えられた条項の目次を示している。この場合、それらの条項については右欄では緑色で表記してある。
- 3 次の別表 2 では、左欄に「連邦モデル労働保健及び安全法案」の条項の全部の目次を、右欄では「NSW 法」の条項の全部の目次を示している。この場合、右欄中「○○○A、B～」とあるのは、「NSW 法」において the State Government of New South Wales (ニューサウスウェルズ州政府が、(オーストラリア連邦政府の) Model Work Health and Safety Bill に規定されている条項以外の独自の条項を定めていることを意味し、本稿では、緑字で示している。)
- 4 ニューサウスウェルズ州が独自に行った「労働保健安全法 2011 年」の改正について、「別表 3 ニューサウスウェルズ州の、「労働保健安全法 2011 年」の同州独自の改正事項及び内容 (FACT SHEET) について」で示した。
- 5 以上の 1~4 に示したとおり、「連邦モデル労働保健及び安全法案」と「NSW 法」とでは、ほとんど相違がないことが分かる。
- 6 上記に掲げた原典の所在は、次のとおりである。
 - Model Work Health and Safety Bill : <https://www.safeworkaustralia.gov.au/doc/model-work-health-and-safety-act>
 - Work Health and Safety Act 2011 No 10 of the State Government of New South Wales : <http://www.legislation.nsw.gov.au/#/view/regulation/2011/674>

別表1 「NSW法」において、同表の左欄に掲げている「連邦モデル労働保健及び安全法案」の一定の条項には関連するが、「NSW法」において独自に加えられた条項の目次

(資料作成者注：2018年7月17日に34A (34A police responses to active armed offender incidents: 行動する武装した犯罪者の事象に対する警察の対応の適用除外) が追加された。)

<p>オーストラリア連邦モデル労働保健及び安全法案 (Model Work Health and Safety Bill) の関連する条項の目次</p>	<p>Work Health and Safety Act 2011 No 10 of the State Government of New South Wales (以下単に「NSW法」と略称する。)</p> <p>(訳者注：次の条項のうち、〇〇A、Bとあるのは、the State Government of New South Wales が、(オーストラリア連邦政府の) Model Work Health and Safety Bill に規定されている条項以外の独自の条項を定めていることを意味し、本稿では、緑字で示している。)</p> <p>また、本表の右欄に掲げているウェブサイトアドレスをクリックすれば、該当するNSW法の条項にアクセスできる。)</p>
<p>4 Definitions 3</p> <p>Subdivision 2 Other important terms 8</p>	<p>4A (Repealed)</p>
<p>12 Scope</p>	<p>12 Scope</p> <p>12A Offences are offences of strict liability</p>
<p>34 Exception</p>	<p>34 Exception</p> <p>34A police responses to active armed offender incidents</p>
<p>76 Constitution of committee 68</p>	<p>76 Constitution of committee</p> <p>76 A Special provision for coal mines</p>
<p>Part 7 Workplace entry by WHS entry permit holders 93</p>	<p>Part 7 Workplace entry by WHS entry permit holders</p> <p>Note</p>
<p>(訳者注：119は、欠番である。)</p>	<p>119 Notice of entry</p>
<p>156 Appointment of inspectors 117</p>	<p>156 Appointment of inspectors</p> <p>156A (Repealed)</p>
<p>162 Inspectors subject to regulator's directions 119</p>	<p>162 Inspectors subject to regulator's directions</p>

	162A (Repealed)
66 Persons assisting inspectors 122	166 Persons assisting inspectors
Division 1 General matters 161	166A (Repealed) Division 1 General matters 229A (Repealed) 229B Procedure for offences
271 Confidentiality of information 182	271 Confidentiality of information 271A Information sharing between regulators
276 Regulation-making powers 186	276 Regulation-making powers Division 3A Miscellaneous 276A (Repealed) 276B Review of Act 276C (Repealed)
Schedule 1—Application of Act to dangerous goods and high risk plant 188	
Schedule 2—The regulator and local tripartite consultation arrangements and other local arrangements 190	
Schedule 3—Regulation-making powers 191	
1 Duties 191	
2 Incidents 191	
3 Plant, substances or structures 191	
4 Protection and welfare of workers 192	
5 Hazards and risks 192	
6 Records and notices 192	
7 Authorisations 193	
8 Work groups 194	
9 Health and safety committees and health and safety representatives	

194	
10	Issue resolution 194
11	WHS entry permits 194
12	Identity cards 195
13	Forfeiture 195
14	Review of decisions 195
APPENDIX—Jurisdictional Notes 196	
	Schedule 4 Savings, transitional and other provisions
	Schedule 5 (Repealed)
	Historical notes

別表2 「連邦モデル労働保健及び安全法案」の条項の全部の目次（左欄）及びそれらに関する「NSW法」の条項の全部の目次（右欄）

Model Work Health and Safety Bill の条項の全部の目次	Work Health and Safety Act 2011 No 10 of the State Government of New South Wales の全部の目次 (訳者注：次の条項のうち、「〇〇〇A、B～」とあるのは、the State Government of New South Wales（ニューサウスウェルズ州政府が、（オーストラリア連邦政府の）Model Work Health and Safety Bill に規定されている条項以外の独自の条項を定めていることを意味し、本稿では、緑字で示している。)																								
<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="107 533 981 727">Contents</th> <th data-bbox="107 533 981 727">page</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="107 727 981 831">Part 1 Preliminary</td> <td data-bbox="107 727 981 831">1</td> </tr> <tr> <td data-bbox="107 831 981 871">Division 1 Introduction</td> <td data-bbox="107 831 981 871">1</td> </tr> <tr> <td data-bbox="107 871 981 911">1 Citation</td> <td data-bbox="107 871 981 911">1</td> </tr> <tr> <td data-bbox="107 911 981 983">2 Commencement</td> <td data-bbox="107 911 981 983">1</td> </tr> <tr> <td data-bbox="107 983 981 1062">Division 2 Object</td> <td data-bbox="107 983 981 1062">1</td> </tr> <tr> <td data-bbox="107 1062 981 1102">3 Object</td> <td data-bbox="107 1062 981 1102">1</td> </tr> <tr> <td data-bbox="107 1102 981 1158">Division 3 Interpretation</td> <td data-bbox="107 1102 981 1158">3</td> </tr> <tr> <td data-bbox="107 1158 981 1198">Subdivision 1 Definitions</td> <td data-bbox="107 1158 981 1198">3</td> </tr> <tr> <td data-bbox="107 1198 981 1254">4 Definitions</td> <td data-bbox="107 1198 981 1254">3</td> </tr> <tr> <td data-bbox="107 1254 981 1326">Subdivision 2 Other important terms</td> <td data-bbox="107 1254 981 1326">8</td> </tr> <tr> <td data-bbox="107 1326 981 1406">5 Meaning of person conducting a business or undertaking</td> <td data-bbox="107 1326 981 1406"></td> </tr> </tbody> </table>	Contents	page	Part 1 Preliminary	1	Division 1 Introduction	1	1 Citation	1	2 Commencement	1	Division 2 Object	1	3 Object	1	Division 3 Interpretation	3	Subdivision 1 Definitions	3	4 Definitions	3	Subdivision 2 Other important terms	8	5 Meaning of person conducting a business or undertaking		<p data-bbox="1133 533 2134 727">Contents (2011 - 10) Work Health and Safety Act 2011 No 10 Status information Long title</p> <p data-bbox="1133 727 2134 799">Part 1 Preliminary</p> <p data-bbox="1133 799 2134 871">Division 1 Introduction</p> <p data-bbox="1133 871 2134 911">1 Name of Act</p> <p data-bbox="1133 911 2134 983">2 Commencement</p> <p data-bbox="1133 983 2134 1054">Division 2 Object</p> <p data-bbox="1133 1054 2134 1110">3 Object</p> <p data-bbox="1133 1110 2134 1166">Division 3 Interpretation</p> <p data-bbox="1133 1166 2134 1222">Subdivision 1 Definitions</p> <p data-bbox="1133 1222 2134 1278">4 Definitions</p> <p data-bbox="1133 1278 2134 1334">Subdivision 2 Other important terms</p> <p data-bbox="1133 1334 2134 1374">4A (Repealed)</p> <p data-bbox="1133 1374 2134 1406">5 Meaning of “person conducting a business or undertaking”</p>
Contents	page																								
Part 1 Preliminary	1																								
Division 1 Introduction	1																								
1 Citation	1																								
2 Commencement	1																								
Division 2 Object	1																								
3 Object	1																								
Division 3 Interpretation	3																								
Subdivision 1 Definitions	3																								
4 Definitions	3																								
Subdivision 2 Other important terms	8																								
5 Meaning of person conducting a business or undertaking																									

	8		6 Meaning of “supply”
6 Meaning of supply	9		7 Meaning of “worker”
7 Meaning of worker	10		8 Meaning of “workplace”
8 Meaning of workplace	11		9 Examples and notes
9 Examples and notes	11		Division 4 Application of Act
Division 4 Application of Act	12		10 Act binds the Crown
10 Act binds the Crown	12		11 Extraterritorial application
11 Extraterritorial application	12		12 Scope
12 Scope	12		12A Offences are offences of strict liability
			Part 2 Health and safety duties
Part 2 Health and safety duties	13		Division 1 Introductory
Division 1 Introductory	13		Subdivision 1 Principles that apply to duties
Subdivision 1 Principles that apply to duties	13		13 Principles that apply to duties
13 Principles that apply to duties	13		14 Duties not transferrable
14 Duties not transferrable	13		15 Person may have more than one duty
15 Person may have more than 1 duty	13		16 More than one person can have a duty
16 More than 1 person can have a duty	13		17 Management of risks
17 Management of risks	14		Subdivision 2 What is reasonably practicable
Subdivision 2 What is reasonably practicable	14		18 What is “reasonably practicable” in ensuring health and safety
18 What is reasonably practicable in ensuring health and safety	14		
			Division 2 Primary duty of care
Division 2 Primary duty of care	15		19 Primary duty of care
19 Primary duty of care	15		Division 3 Further duties of persons conducting businesses or undertakings
Division 3 Further duties of persons conducting businesses or undertakings	17		
20 Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of workplaces	17		20 Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of workplaces

21 Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of fixtures, fittings or plant at workplaces	17
22 Duties of persons conducting businesses or undertakings that design plant, substances or structures	18
23 Duties of persons conducting businesses or undertakings that manufacture plant, substances or structures	20
24 Duties of persons conducting businesses or undertakings that import plant, substances or structures	23
25 Duties of persons conducting businesses or undertakings that supply plant, substances or structures	25
26 Duty of persons conducting businesses or undertakings that install, construct or commission plant or structures	27
Division 4 Duty of officers, workers and other persons	28
27 Duty of officers	28
28 Duties of workers	30
29 Duties of other persons at the workplace	31
Division 5 Offences and penalties	31
30 Health and safety duty	31
31 Reckless conduct—Category 1	31
32 Failure to comply with health and safety duty—Category 2	32
33 Failure to comply with health and safety duty—Category 3	33
34 Exceptions	33

21 Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of fixtures, fittings or plant at workplaces
22 Duties of persons conducting businesses or undertakings that design plant, substances or structures
23 Duties of persons conducting businesses or undertakings that manufacture plant, substances or structures
24 Duties of persons conducting businesses or undertakings that import plant, substances or structures
25 Duties of persons conducting businesses or undertakings that supply plant, substances or structures
26 Duty of persons conducting businesses or undertakings that install, construct or commission plant or structures
Division 4 Duty of officers, workers and other persons
27 Duty of officers
28 Duties of workers
29 Duties of other persons at the workplace
Division 5 Offences and penalties
30 Health and safety duty
31 Reckless conduct—Category 1
32 Failure to comply with health and safety duty—Category 2
33 Failure to comply with health and safety duty—Category 3
34 Exceptions
34A police responses to active armed offender incidents

Part 3 Incident notification 35	Part 3 Incident notification
35 What is a notifiable incident 35	35 What is a “notifiable incident”
36 What is a serious injury or illness 35	36 What is a “serious injury or illness”
37 What is a dangerous incident 36	37 What is a “dangerous incident”
38 Duty to notify of notifiable incidents 37	38 Duty to notify of notifiable incidents
39 Duty to preserve incident sites 38	39 Duty to preserve incident sites
Part 4 Authorisations 40	Part 4 Authorisations
40 Meaning of authorised 40	40 Meaning of “authorised”
41 Requirements for authorisation of workplaces 40	41 Requirements for authorisation of workplaces
42 Requirements for authorisation of plant or substance 40	42 Requirements for authorisation of plant or substance
43 Requirements for authorisation of work 41	43 Requirements for authorisation of work
44 Requirements for prescribed qualifications or experience 42	44 Requirements for prescribed qualifications or experience
45 Requirement to comply with conditions of authorisation 43	45 Requirement to comply with conditions of authorisation
Part 5 Consultation, representation and participation 44	Part 5 Consultation, representation and participation
Division 1 Consultation, co-operation and co-ordination between duty holders 44	Division 1 Consultation, co-operation and co-ordination between duty holders
46 Duty to consult with other duty holders 44	46 Duty to consult with other duty holders
Division 2 Consultation with workers 44	Division 2 Consultation with workers
47 Duty to consult workers 44	47 Duty to consult workers
48 Nature of consultation 45	48 Nature of consultation
49 When consultation is required 45	49 When consultation is required
Division 3 Health and safety representatives 46	Division 3 Health and safety representatives
Subdivision 1 Request for election of health and safety representatives 46	Subdivision 1 Request for election of health and safety representatives
50 Request for election of health and safety representative 46	50 Request for election of health and safety representative
Subdivision 2 Determination of work groups 47	Subdivision 2 Determination of work groups
51 Determination of work groups 47	51 Determination of work groups
52 Negotiations for agreement for work group 47	52 Negotiations for agreement for work group

53 Notice to workers	48
54 Failure of negotiations	49
Subdivision 3 Multiple-business work groups	50
55 Determination of work groups of multiple businesses	50
56 Negotiation of agreement for work groups of multiple businesses	51
57 Notice to workers	52
58 Withdrawal from negotiations or agreement involving multiple businesses	52
59 Effect of Subdivision on other arrangements	53
Subdivision 4 Election of health and safety representatives	53
60 Eligibility to be elected	53
61 Procedure for election of health and safety representatives	53
62 Eligibility to vote	54
63 When election not required	54
64 Term of office of health and safety representative	55
65 Disqualification of health and safety representatives	55
66 Immunity of health and safety representatives	56
67 Deputy health and safety representatives	56
Subdivision 5 Powers and functions of health and safety representatives	57
68 Powers and functions of health and safety representatives	57
69 Powers and functions generally limited to the particular work group	60
Subdivision 6 Obligations of person conducting business or	

53 Notice to workers
54 Failure of negotiations
Subdivision 3 Multiple-business work groups
55 Determination of work groups of multiple businesses
56 Negotiation of agreement for work groups of multiple businesses
57 Notice to workers
58 Withdrawal from negotiations or agreement involving multiple businesses
59 Effect of Subdivision on other arrangements
Subdivision 4 Election of health and safety representatives
60 Eligibility to be elected
61 Procedure for election of health and safety representatives
62 Eligibility to vote
63 When election not required
64 Term of office of health and safety representative
65 Disqualification of health and safety representatives
66 Immunity of health and safety representatives
67 Deputy health and safety representatives
Subdivision 5 Powers and functions of health and safety representatives
68 Powers and functions of health and safety representatives
69 Powers and functions generally limited to the particular work group
Subdivision 6 Obligations of person conducting business or undertaking to

undertaking to health and safety representatives 61	health and safety representatives
70 General obligations of person conducting business or undertaking 61	70 General obligations of person conducting business or undertaking
71 Exceptions from obligations under section 70(1) 63	71 Exceptions from obligations under section 70 (1)
72 Obligation to train health and safety representatives 64	72 Obligation to train health and safety representatives
73 Obligation to share costs if multiple businesses or undertakings 66	73 Obligation to share costs if multiple businesses or undertakings
74 List of health and safety representatives 67	74 List of health and safety representatives
Division 4 Health and safety committees 67	
75 Health and safety committees 67	75 Health and safety committees
76 Constitution of committee 68	76 Constitution of committee
	76 A Special provision for coal mines
77 Functions of committee 69	77 Functions of committee
78 Meetings of committee 69	78 Meetings of committee
79 Duties of person conducting business or undertaking 70	79 Duties of person conducting business or undertaking
Division 5 Issue resolution 71	Division 5 Issue resolution
80 Parties to an issue 71	80 Parties to an issue
81 Resolution of health and safety issues 72	81 Resolution of health and safety issues
82 Referral of issue to regulator for resolution by inspector 72	82 Referral of issue to regulator for resolution by inspector
Division 6 Right to cease or direct cessation of unsafe work 73	Division 6 Right to cease or direct cessation of unsafe work
83 Definition of cease work under this Division 73	83 Definition of “cease work under this Division”
84 Right of worker to cease unsafe work 73	84 Right of worker to cease unsafe work
85 Health and safety representative may direct that unsafe work cease 73	85 Health and safety representative may direct that unsafe work cease
86 Worker to notify if ceases work 74	86 Worker to notify if ceases work
87 Alternative work 75	87 Alternative work
88 Continuity of engagement of worker 75	88 Continuity of engagement of worker
89 Request to regulator to appoint inspector to assist 75	89 Request to regulator to appoint inspector to assist

Division 7 Provisional improvement notices 75	Division 7 Provisional improvement notices
90 Provisional improvement notices 75	90 Provisional improvement notices
91 Provisional improvement notice to be in writing 76	91 Provisional improvement notice to be in writing
92 Contents of provisional improvement notice 77	92 Contents of provisional improvement notice
93 Provisional improvement notice may give directions to remedy contravention 77	93 Provisional improvement notice may give directions to remedy contravention
94 Minor changes to provisional improvement notice 77	94 Minor changes to provisional improvement notice
95 Issue of provisional improvement notice 78	95 Issue of provisional improvement notice
96 Health and safety representative may cancel notice 78	96 Health and safety representative may cancel notice
97 Display of provisional improvement notice 78	97 Display of provisional improvement notice
98 Formal irregularities or defects in notice 79	98 Formal irregularities or defects in notice
99 Offence to contravene a provisional improvement notice 79	99 Offence to contravene a provisional improvement notice
100 Request for review of provisional improvement notice 79	100 Request for review of provisional improvement notice
101 Regulator to appoint inspector to review notice 80	101 Regulator to appoint inspector to review notice
102 Decision of inspector on review of provisional improvement notice 80	102 Decision of inspector on review of provisional improvement notice
Division 8 Part not to apply to prisoners 81	Division 8 Part not to apply to prisoners
103 Part does not apply to prisoners 81	103 Part does not apply to prisoners
Part 6 Discriminatory, coercive and misleading conduct 82	Part 6 Discriminatory, coercive and misleading conduct
Division 1 Prohibition of discriminatory, coercive or misleading conduct 82	Division 1 Prohibition of discriminatory, coercive or misleading conduct
104 Prohibition of discriminatory conduct 82	104 Prohibition of discriminatory conduct
105 What is discriminatory conduct 82	105 What is “discriminatory conduct”
106 What is a prohibited reason 83	106 What is a “prohibited reason”
107 Prohibition of requesting, instructing, inducing, encouraging,	107 Prohibition of requesting, instructing, inducing, encouraging, authorising

authorising or assisting discriminatory conduct 85	or assisting discriminatory conduct
108 Prohibition of coercion or inducement 85	108 Prohibition of coercion or inducement
109 Misrepresentation 86	109 Misrepresentation
Division 2 Criminal proceedings in relation to discriminatory conduct 87	Division 2 Criminal proceedings in relation to discriminatory conduct
110 Proof of discriminatory conduct 87	110 Proof of discriminatory conduct
111 Order for compensation or reinstatement 88	111 Order for compensation or reinstatement
Division 3 Civil proceedings in relation to discriminatory or coercive conduct 88	Division 3 Civil proceedings in relation to discriminatory or coercive conduct
112 Civil proceedings in relation to engaging in or inducing discriminatory or coercive conduct 88	112 Civil proceedings in relation to engaging in or inducing discriminatory or coercive conduct
113 Procedure for civil actions for discriminatory conduct 90	113 Procedure for civil actions for discriminatory conduct
Division 4 General 91	Division 4 General
114 General provisions relating to orders 91	114 General provisions relating to orders
115 Prohibition of multiple actions 91	115 Prohibition of multiple actions
Part 7 Workplace entry by WHS entry permit holders 93	Part 7 Workplace entry by WHS entry permit holders
Division 1 Introductory 93	Note Division 1 Introductory
116 Definitions 93	116 Definitions
Division 2 Entry to inquire into suspected contraventions 94	Division 2 Entry to inquire into suspected contraventions
117 Entry to inquire into suspected contraventions 94	117 Entry to inquire into suspected contraventions
118 Rights that may be exercised while at workplace 95	118 Rights that may be exercised while at workplace
(訳者注：119は、欠番である。)	119 Notice of entry
120 Entry to inspect employee records or information held by another person 96	120 Entry to inspect employee records or information held by another person
Division 3 Entry to consult and advise workers 97	Division 3 Entry to consult and advise workers
121 Entry to consult and advise workers 97	121 Entry to consult and advise workers
122 Notice of entry 98	122 Notice of entry

<p>Division 4 Requirements for WHS entry permit holders 98</p> <p>123 Contravening WHS entry permit conditions 98</p> <p>124 WHS entry permit holder must also hold permit under other law 98</p> <p>125 WHS entry permit to be available for inspection 98</p> <p>126 When right may be exercised 99</p> <p>127 Where the right may be exercised 99</p> <p>128 Work health and safety requirements 99</p> <p>129 Residential premises 100</p> <p>130 WHS entry permit holder not required to disclose names of workers 100</p> <p>Division 5 WHS entry permits 100</p> <p>131 Application for WHS entry permit 100</p> <p>132 Consideration of application 101</p> <p>133 Eligibility criteria 101</p> <p>134 Issue of WHS entry permit 101</p> <p>135 Conditions on WHS entry permit 102</p> <p>136 Term of WHS entry permit 102</p> <p>137 Expiry of WHS entry permit 102</p> <p>138 Application to revoke WHS entry permit 103</p> <p>139 Authorising authority must permit WHS entry permit holder to show cause 104</p> <p>140 Determination of application 105</p> <p>Division 6 Dealing with disputes 105</p> <p>141 Application for assistance of inspector to resolve dispute 105</p> <p>142 Authorising authority may deal with a dispute about a right of entry under this Act 106</p>	<p>Division 4 Requirements for WHS entry permit holders</p> <p>123 Contravening WHS entry permit conditions</p> <p>124 WHS entry permit holder must also hold permit under other law</p> <p>125 WHS entry permit to be available for inspection</p> <p>126 When right may be exercised</p> <p>127 Where the right may be exercised</p> <p>128 Work health and safety requirements</p> <p>129 Residential premises</p> <p>130 WHS entry permit holder not required to disclose names of workers</p> <p>Division 5 WHS entry permits</p> <p>131 Application for WHS entry permit</p> <p>132 Consideration of application</p> <p>133 Eligibility criteria</p> <p>134 Issue of WHS entry permit</p> <p>135 Conditions on WHS entry permit</p> <p>136 Term of WHS entry permit</p> <p>137 Expiry of WHS entry permit</p> <p>138 Application to revoke WHS entry permit</p> <p>139 Authorising authority must permit WHS entry permit holder to show cause</p> <p>140 Determination of application</p> <p>Division 6 Dealing with disputes</p> <p>141 Application for assistance of inspector to resolve dispute</p> <p>142 Authorising authority may deal with a dispute about a right of entry under this Act</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>143 Contravening order made to deal with dispute 107</p> <p>Division 7 Prohibitions 107</p> <p>144 Person must not refuse or delay entry of WHS entry permit holder 107</p> <p>145 Person must not hinder or obstruct WHS entry permit holder 108</p> <p>146 WHS entry permit holder must not delay, hinder or obstruct any person or disrupt work at workplace 108</p> <p>147 Misrepresentations about things authorised by this Part 109</p> <p>148 Unauthorised use or disclosure of information or documents 109</p> <p>Division 8 General 111</p> <p>149 Return of WHS entry permits 111</p> <p>150 Union to provide information to authorising authority 111</p> <p>151 Register of WHS entry permit holders 112</p> <p>Part 8 The regulator 113</p> <p>Division 1 Functions of regulator 113</p> <p>152 Functions of regulator 113</p> <p>153 Powers of regulator 114</p> <p>154 Delegation by regulator 114</p> <p>Division 2 Powers of regulator to obtain information 114</p> <p>155 Powers of regulator to obtain information 114</p> <p>Part 9 Securing compliance 117</p> <p>Division 1 Appointment of inspectors 117</p> <p>156 Appointment of inspectors 117</p> <p>157 Identity cards 117</p>	<p>143 Contravening order made to deal with dispute</p> <p>Division 7 Prohibitions</p> <p>144 Person must not refuse or delay entry of WHS entry permit holder</p> <p>145 Person must not hinder or obstruct WHS entry permit holder</p> <p>146 WHS entry permit holder must not delay, hinder or obstruct any person or disrupt work at workplace</p> <p>147 Misrepresentations about things authorised by this Part</p> <p>148 Unauthorised use or disclosure of information or documents</p> <p>Division 8 General</p> <p>149 Return of WHS entry permits</p> <p>150 Union to provide information to authorising authority</p> <p>151 Register of WHS entry permit holders</p> <p>Part 8 The regulator</p> <p>Division 1 Functions of regulator</p> <p>152 Functions of regulator</p> <p>153 Powers of regulator</p> <p>154 Delegation by regulator</p> <p>Division 2 Powers of regulator to obtain information</p> <p>155 Powers of regulator to obtain information</p> <p>Part 9 Securing compliance</p> <p>Division 1 Appointment of inspectors</p> <p>156 Appointment of inspectors</p> <p>156A (Repealed)</p> <p>157 Identity cards</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

158 Accountability of inspectors 118	158 Accountability of inspectors
159 Suspension and ending of appointment of inspectors 118	159 Suspension and ending of appointment of inspectors
.Division 2 Functions and powers of inspectors 118	Division 2 Functions and powers of inspectors
160 Functions and powers of inspectors 118	160 Functions and powers of inspectors
161 Conditions on inspectors' compliance powers 119	161 Conditions on inspectors' compliance powers
162 Inspectors subject to regulator's directions 119	162 Inspectors subject to regulator's directions
	162A (Repealed)
Division 3 Powers relating to entry 119	Division 3 Powers relating to entry
Subdivision 1 General powers of entry 119	Subdivision 1 General powers of entry
163 Powers of entry 119	163 Powers of entry
164 Notification of entry 120	164 Notification of entry
165 General powers on entry 121	165 General powers on entry
	165A (Repealed)
166 Persons assisting inspectors 122	166 Persons assisting inspectors
	166A (Repealed)
Subdivision 2 Search warrants 122	Subdivision 2 Search warrants
167 Search warrants 122	167 Search warrant
168 Announcement before entry on warrant 123	168 Announcement before entry on warrant
169 Copy of warrant to be given to person with management or control of place 124	169 Copy of warrant to be given to person with management or control of place
Subdivision 3 Limitation on entry powers 124	Subdivision 3 Limitation on entry powers
170 Places used for residential purposes 124	170 Places used for residential purposes
Subdivision 4 Specific powers on entry 125	Subdivision 4 Specific powers on entry
171 Power to require production of documents and answers to questions 125	171 Power to require production of documents and answers to questions
172 Abrogation of privilege against self-incrimination 126	172 Abrogation of privilege against self-incrimination

173 Warning to be given 127	173 Warning to be given
174 Powers to copy and retain documents 128	174 Powers to copy and retain documents
175 Power to seize evidence etc. 128	175 Power to seize evidence etc
176 Inspector's power to seize dangerous workplaces and things 129	176 Inspector's power to seize dangerous workplaces and things
177 Powers supporting seizure 129	177 Powers supporting seizure
178 Receipt for seized things 131	178 Receipt for seized things
179 Forfeiture of seized things 131	179 Forfeiture of seized things
180 Return of seized things 133	180 Return of seized things
181 Access to seized things 133	181 Access to seized things
Division 4 Damage and compensation 134	Division 4 Damage and compensation
182 Damage etc. to be minimised 134	182 Damage etc to be minimised
183 Inspector to give notice of damage 134	183 Inspector to give notice of damage
184 Compensation 134	184 Compensation
Division 5 Other matters 135	Division 5 Other matters
185 Power to require name and address 135	185 Power to require name and address
186 Inspector may take affidavits 136	186 Inspector may take affidavits
187 Attendance of inspector at coronial inquests 136	187 Attendance of inspector at coronial inquests
Division 6 Offences in relation to inspectors 137	Division 6 Offences in relation to inspectors
188 Offence to hinder or obstruct inspector 137	188 Offence to hinder or obstruct inspector
189 Offence to impersonate inspector 137	189 Offence to impersonate inspector
190 Offence to assault, threaten or intimidate inspector 137	190 Offence to assault, threaten or intimidate inspector
Part 10 Enforcement measures 138	Part 10 Enforcement measures
Division 1 Improvement notices 138	Division 1 Improvement notices
191 Issue of improvement notices 138	191 Issue of improvement notices
192 Contents of improvement notices 138	192 Contents of improvement notices
193 Compliance with improvement notice 139	193 Compliance with improvement notice
194 Extension of time for compliance with improvement notices	194 Extension of time for compliance with improvement notices

139		
Division 2 Prohibition notices	140	Division 2 Prohibition notices
195 Power to issue prohibition notice	140	195 Power to issue prohibition notice
196 Contents of prohibition notice	140	196 Contents of prohibition notice
197 Compliance with prohibition notice	141	197 Compliance with prohibition notice
Division 3 Non-disturbance notices	142	Division 3 Non-disturbance notices
198 Issue of non-disturbance notice	142	198 Issue of non-disturbance notice
199 Contents of non-disturbance notice	142	199 Contents of non-disturbance notice
200 Compliance with non-disturbance notice	143	200 Compliance with non-disturbance notice
201 Issue of subsequent notices	143	201 Issue of subsequent notices
Division 4 General requirements applying to notices		Division 4 General requirements applying to notices
143		
202 Application of Division	143	202 Application of Division
203 Notice to be in writing	143	203 Notice to be in writing
204 Directions in notices	143	204 Directions in notices
205 Recommendations in notice	144	205 Recommendations in notice
206 Changes to notice by inspector	144	206 Changes to notice by inspector
207 Regulator may vary or cancel notice	144	207 Regulator may vary or cancel notice
208 Formal irregularities or defects in notice	144	208 Formal irregularities or defects in notice
209 Issue and giving of notice	145	209 Issue and giving of notice
210 Display of notice	145	210 Display of notice
Division 5 Remedial action	146	Division 5 Remedial action
211 When regulator may carry out action	146	211 When regulator may carry out action
212 Power of the regulator to take other remedial action	146	212 Power of the regulator to take other remedial action
213 Costs of remedial or other action	147	213 Costs of remedial or other action
Division 6 Injunctions	147	Division 6 Injunctions
214 Application of Division	147	214 Application of Division

215 Injunctions for noncompliance with notices	147	215 Injunctions for noncompliance with notices	
Part 11 Enforceable undertakings	148	Part 11 Enforceable undertakings	
216 Regulator may accept WHS undertakings	148	216 Regulator may accept WHS undertakings	
217 Notice of decision and reasons for decision	148	217 Notice of decision and reasons for decision	
218 When a WHS undertaking is enforceable	148	218 When a WHS undertaking is enforceable	
219 Compliance with WHS undertaking	149	219 Compliance with WHS undertaking	
220 Contravention of WHS undertaking	149	220 Contravention of WHS undertaking	
221 Withdrawal or variation of WHS undertaking	150	221 Withdrawal or variation of WHS undertaking	
222 Proceeding for alleged contravention	150	222 Proceeding for alleged contravention	
Part 12 Review of decisions	152	Part 12 Review of decisions	
Division 1 Reviewable decisions	152	Division 1 Reviewable decisions	
223 Which decisions are reviewable	152	223 Which decisions are reviewable	
Division 2 Internal review	157	Division 2 Internal review	
224 Application for internal review	157	224 Application for internal review	
225 Internal reviewer	158	225 Internal reviewer	
226 Decision of internal reviewer	158	226 Decision of internal reviewer	
227 Decision on internal review	159	227 Decision on internal review	
228 Stays of reviewable decisions on internal review	159	228 Stays of reviewable decisions	
Division 3 External review	160	Division 3 External review	
229 Application for external review	160	229 Application for external review	
Part 13 Legal proceedings	161	Part 13 Legal proceedings	
Division 1 General matters	161	Division 1 General matters	
		229A (Repealed)	
		229B Procedure for offences	
230 Prosecutions	161	230 Prosecutions	
231 Procedure if prosecution is not brought	161	231 Procedure if prosecution is not brought	
232 Limitation period for prosecutions	163	232 Limitation period for prosecutions	

<p>233 Multiple contraventions of health and safety duty provision 164</p> <p>Division 2 Sentencing for offences 164</p> <p>234 Application of this Division 164</p> <p>235 Orders generally 165</p> <p>236 Adverse publicity orders 165</p> <p>237 Orders for restoration 166</p> <p>238 Work health and safety project orders 167</p> <p>239 Release on the giving of a court-ordered WHS undertaking 167</p> <p>240 Injunctions 168</p> <p>241 Training orders 168</p> <p>242 Offence to fail to comply with order 168</p> <p>Division 3 Infringement notices 169</p> <p>243 Infringement notices 169</p> <p>Division 4 Offences by bodies corporate 169</p> <p>244 Imputing conduct to bodies corporate 169</p> <p>Division 5 The Crown 169</p> <p>245 Offences and the Crown 169</p> <p>246 WHS civil penalty provisions and the Crown 170</p> <p>247 Officers 171</p> <p>248 Responsible agency for the Crown 171</p> <p>Division 6 Public authorities 173</p> <p>249 Application to public authorities that are bodies corporate 173</p> <p>250 Proceedings against public authorities 173</p> <p>251 Imputing conduct to public authorities 173</p> <p>252 Officer of public authority 174</p>	<p>233 Multiple contraventions of health and safety duty provision</p> <p>Division 2 Sentencing for offences</p> <p>234 Application of this Division</p> <p>235 Orders generally</p> <p>236 Adverse publicity orders</p> <p>237 Orders for restoration</p> <p>238 Work health and safety project orders</p> <p>239 Release on the giving of a court-ordered WHS undertaking</p> <p>240 Injunctions</p> <p>241 Training orders</p> <p>242 Offence to fail to comply with order</p> <p>Division 3 Penalty notices</p> <p>243 Penalty notices</p> <p>Division 4 Offences by bodies corporate</p> <p>244 Imputing conduct to bodies corporate</p> <p>Division 5 The Crown</p> <p>245 Offences and the Crown</p> <p>246 WHS civil penalty provisions and the Crown</p> <p>247 Officers</p> <p>248 Responsible agency for the Crown</p> <p>Division 6 Public authorities</p> <p>249 Application to public authorities that are bodies corporate</p> <p>250 Proceedings against public authorities</p> <p>251 Imputing conduct to public authorities</p> <p>252 Officer of public authority</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

253 Proceedings against successors to public authorities 174	253 Proceedings against successors to public authorities
Division 7 WHS civil penalty provisions 174	Division 7 WHS civil penalty provisions
254 When is a provision a WHS civil penalty provision 174	254 When is a provision a WHS civil penalty provision
255 Proceedings for contravention of WHS civil penalty provision 175	255 Proceedings for contravention of WHS civil penalty provision
256 Involvement in contravention treated in same way as actual contravention 175	256 Involvement in contravention treated in same way as actual contravention
257 Contravening a civil penalty provision is not an offence 176	257 Contravening a civil penalty provision is not an offence
258 Civil proceeding rules and procedure to apply 176	258 Civil proceeding rules and procedure to apply
259 Proceeding for a contravention of a WHS civil penalty provision 176	259 Proceeding for a contravention of a WHS civil penalty provision
260 Proceeding may be brought by the regulator or an inspector 176	260 Proceedings may be brought by the regulator or an inspector
261 Limitation period for WHS civil penalty proceedings 177	261 Limitation period for WHS civil penalty proceedings
262 Recovery of a monetary penalty 177	262 Recovery of a monetary penalty
263 Civil double jeopardy 177	263 Civil double jeopardy
264 Criminal proceedings during civil proceedings 177	264 Criminal proceedings during civil proceedings
265 Criminal proceedings after civil proceedings 178	265 Criminal proceedings after civil proceedings
266 Evidence given in proceedings for contravention of WHS civil penalty provision not admissible in criminal proceedings 178	266 Evidence given in proceedings for contravention of WHS civil penalty provision not admissible in criminal proceedings
Division 8 Civil liability not affected by this Act 179	Division 8 Civil liability not affected by this Act
267 Civil liability not affected by this Act 179	267 Civil liability not affected by this Act
Part 14 General 180	Part 14 General
Division 1 General provisions 180	Division 1 General provisions
268 Offence to give false or misleading information 180	268 Offence to give false or misleading information
269 Act does not affect legal professional privilege 181	269 Act does not affect legal professional privilege
270 Immunity from liability 181	270 Immunity from liability
271 Confidentiality of information 182	271 Confidentiality of information

<p>272 No contracting out 183</p> <p>273 Person not to levy workers 184</p> <p>Division 2 Codes of practice 184</p> <p>274 Approved codes of practice 184</p> <p>275 Use of codes of practice in proceedings 185</p> <p>Division 3 Regulation-making powers 186</p> <p>276 Regulation-making powers 186</p> <hr/> <p>Schedule 1—Application of Act to dangerous goods and high risk plant 188</p> <p>Schedule 2—The regulator and local tripartite consultation arrangements and other local arrangements 190</p> <p>Schedule 3—Regulation-making powers 191</p> <p>1 Duties 191</p> <p>2 Incidents 191</p> <p>3 Plant, substances or structures 191</p> <p>4 Protection and welfare of workers 192</p> <p>5 Hazards and risks 192</p> <p>6 Records and notices 192</p> <p>7 Authorisations 193</p> <p>8 Work groups 194</p> <p>9 Health and safety committees and health and safety representatives 194</p> <p>10 Issue resolution 194</p>	<p>271A Information sharing between regulators</p> <p>272 No contracting out</p> <p>273 Person not to levy workers</p> <p>Division 2 Codes of practice</p> <p>274 Approved codes of practice</p> <p>275 Use of codes of practice in proceedings</p> <p>Division 3 Regulation-making powers</p> <p>276 Regulation-making powers</p> <p>Division 3A Miscellaneous</p> <p>276A (Repealed)</p> <p>276B Review of Act</p> <p>276C (Repealed)</p> <p>Schedule 1 Application of Act to dangerous goods and high risk plant</p> <p>Schedule 2 The regulator</p> <p>Schedule 3 Regulation-making powers</p> <p>Schedule 4 Savings, transitional and other provisions</p> <p>Schedule 5 (Repealed)</p> <p>Historical notes</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

11	WHS entry permits	194	
12	Identity cards	195	
13	Forfeiture	195	
14	Review of decisions	195	
APPENDIX—Jurisdictional Notes			196

別表3 ニューサウスウェルズ州の、「労働保健安全法 2011 年」の同州独自の改正事項及び内容 (FACT SHEET) について

[原典の名称] : AMENDMENTS TO THE NSW WORK HEALTH SAFETY ACT 2011 - FACT SHEET

[原典の所在]

<http://www.safework.nsw.gov.au/media/publications/law-and-policy/whs-act-statutory-review-2017/amendments-to-the-nsw-work-health-safety-act-2011>

別表3 AMENDMENTS TO THE NSW WORK HEALTH SAFETY ACT 2011 - FACT SHEET

(ニューサウスウェルズ州の「労働保健安全法 2011 年」の改正に関する事実としての資料)

This fact sheet outlines the amendments to the NSW Work Health and Safety Act 2011 resulting from the NSW Work Health and Safety Act Statutory Review – 2017.

(上記の英文の日本語仮訳)

このファクトシートは、NSW 労働安全衛生法の見直し (2017 年) の結果であるニューサウスウェルズ州 (NSW) 労働安全衛生法 2011 の改訂内容を概説しています。

(訳者注: 次の表の英語原文について、それぞれの欄の括弧書きとして、日本語仮訳を掲げた。)

<p>Recommendation from the NSW WHS Act statutory review (ニューサウスウェルズ州労働保健安全法の法的な見直し)</p>	<p>Summary of recommendation/amendment to the WHS Act (WHS 法の勧告・改正要旨)</p>	<p>Rationale (根拠)</p>	<p>Outcome (結果)</p>
<p>Recommendation one The Government to consider amending the WHS Act to authorise extraterritorial application of the WHS Act, to the extent the State's legislative power allows, including to obtain records and issue notices outside of NSW. (勧告1 州政府は、NSW の外で記録を取得し、通知を出すことを含む、国の立法権限が許す限り、WHS 法の州外適用を認可するための WHS 法の改正を検討する。)</p>	<p>Section 155A To ensure the NSW WHS (セクション 155A ニューサウスウェルズ州の WHS (労働保健安全) を確実にするために) Regulators are able to carry out its functions of monitoring and enforcing compliance with the WHS Act where cross border issues are involved, to avoid disputes and be more transparent – such as when investigating an incident. (規制当局は、州境を越えた問題が関与している WHS 法の遵守状況を監視し、強制する機能を果たし、紛争を回避し、事件を調査する場合に、より透明性を高めることができます。)</p>	<p>When investigating an incident that has occurred in NSW, the NSW WHS Regulators' ability to require a witness who has left the state to provide evidence, and the admissibility of records that are obtained from locations interstate, may be challenged due to the lack of an extraterritorial provision in the WHS Act. (ニューサウスウェルズ州で発生した事象を調査する際に、その州の WHS 規制当局が、州を離れた証人に対して、州をまたがって得られる証拠及び記録の認容を要求する能力が、WHS 法における州をまたがった規定の欠落によって異議を唱えられる可能性がある。)</p>	<p>Precedents for extraterritorial clauses already exist in other NSW legislation. Enable WHS Regulators to carry out its functions where cross border issues are involved. (州境を超えた条項の前例は、すでに他のニューサウスウェルズ法にも存在する。 州境を越えた問題がある場合に WHS 規制当局がその機能を実行できるようにする。)</p>

<p>Recommendation from the NSW WHS Act statutory review (ニューサウスウェルズ州労働保健安全法の法的な見直し)</p>	<p>Summary of recommendation/amendment to the WHS Act (WHS 法の勧告・改正要旨)</p>	<p>Rationale (根拠)</p>	<p>Outcome (結果)</p>
<p>Recommendation two That the term “facsimile” be removed from the WHS Act. (勧告 2 「ファクシミリ」という言葉が WHS 法から削除されること。)</p>	<p>Section 38 and section 209 Remove the reference to “facsimile” throughout the WHS Act. (セクション 38 及びセクション 209 WHS 法の「ファクシミリ」への言及を削除する。)</p>	<p>“Facsimiles” are a redundant form of technology and are captured under the terms “other electronic means” and “electronic transmission”. (「ファクシミリ」は、冗長な技術であり、「他の電子的手段」及び「電子的伝達」という用語の下に包含される。)</p>	<p>As “facsimiles” are captured under the terms “other electronic means” and “electronic transmission” the use of these devices can continue, if required. (「ファクシミリ」は「他の電子的手段」および「電子的伝送」という用語の下に取り込まれるため、必要に応じてこれらの装置の使用を継続することができます。)</p>
<p>Recommendation three Amend section 166(1) of the WHS Act so reference to “section 165” is replaced with “section 163”. (勧告 3 WHS 法の第 166 条 (1) を改正し、「165 条」への言及が「163 条」に置き換えられるようにする。)</p>	<p>Change “section 165” to “section 163”. (「セクション 165」を「セクション 163」に変更します。)</p>	<p>Fixes a typographic error and ensures the NSW WHS Act aligns with the model legislation. (タイプの誤りを修正し、NSW WHS 法がモデルの法律に沿ったものであることを保証する。)</p>	<p>Individuals are directed to the appropriate section - providing an inspector the power of entry, rather than to general powers on entry. (個人は適切なセクションに向けられます - 入国時の一般的な権限ではなく、監督官に参入の力を提供します。)</p>

<p>Recommendation four Amend the WHS Act to permit (勸告 4 許可する WHS 法を改正する。) the recording of interviews by the Regulators without consent, subject to the interviewee being given notice that his or her interview is being recorded. (勸告 4 被面接者がインタビュー が記録されていることを 通知されることを条件 に、監督当局による同意 なしにインタビューを記 録することを許可するよ うに WHS 法を改正す る。)</p>	<p>Section 185A Clarifying that an interview can be recorded using sound recording or audio-visual devices without the consent of the person being interviewed – following notice given that the recording will take place. (セクション 185A 面接されている者の同意な しに録音や視聴覚機器を使 用してインタビューを録音 できることを明確にする – 録音が行われることを通知 した後に。)</p>	<p>To provide a clear, accurate and objective record of the interview which reduces the scope for dispute as to the content of any representation made in an interview. (インタビューで明らかにさ れた表現の内容に関する紛争 の範囲を縮小する、インタビ ューの明確、正確かつ客観的 な記録を提供すること。)</p>	<p>This will speed up the recording process, making it more efficient and effective for all concerned. There will be no increase in the Regulators' current powers in relation to requiring a person to answer questions, nor does it remove any rights of the person being interviewed in relation to being warned of their obligation to answer questions and their protection in relation to derivative use of self- incriminating admissions. A copy of the recording would also be provided to the interviewee. (これにより、記録プロセスが高速化 され、すべての関係者にとってより効 率的かつ効果的になります。質問に答 えることを要求することに関して規制 当局の現在の権限が増加することとはな く、また、質問に答える義務を警告さ れることと自らを有罪に導くことの承 認になり得ることとの関連において彼 等を保護することに関連してインタビ ューを受ける者の権利を減らすことも ない。) また、インタビューを受ける者に対し て記録のコピーが提供されること。)</p>
<p>Recommendation five Make a reference to the Attorney General in section 230(5) of the WHS Act.</p>	<p>Amendment to the WHS Act so it identifies the Attorney General as another party who has ability to bring proceedings</p>	<p>Under section 8(1) of the Criminal Procedure Act 1986, the Attorney General</p>	<p>Clarifies the Attorney General can prosecute an indictable offence in</p>

<p>Recommendation from the NSW WHS Act statutory review (ニューサウスウェルズ州労働保健安全法の法的な見直し)</p>	<p>Summary of recommendation/amendment to the WHS Act (WHS 法の勧告・改正要旨)</p>	<p>Rationale (根拠)</p>	<p>Outcome (結果)</p>
<p>(勧告 5 WHS 法第 230 条 (5) の 検事総長を参照してくだ さい。)</p>	<p>for an offence against the WHS Act is not affected by section 230, in the same manner as that of the Director of Public Prosecutions. (WHS 法違反の訴訟を提起する能力を有する他の当事者として検察総長を特定するよう WHS 法を改正することは、検察当局の責任者の訴訟を提起する能力と同様に、第 230 条の影響を受けない。)</p>	<p>or the Director of Public Prosecutions may prosecute an indictable offence. Under s229B (3) of the WHS Act, “Category 1” (reckless conduct) offences are indictable offences. (1986 年の刑事訴訟法第 8 条 (1) に基づき、検察総長又は検察当局の責任者は、起訴可能な犯罪を起訴することができる。WHS 法の s229B (3) に基づき、「分類 1」(無謀行為) 犯罪は起訴可能な犯罪である。)</p>	<p>line with the Criminal Procedure Act 1986. (検事総長が 1986 年の刑事訴訟法に沿って告発可能な犯罪を起訴できることを明確にする。)</p>

<p>Recommendation from the NSW WHS Act statutory review (ニューサウスウェルズ州労働保健安全法の法的な見直し)</p>	<p>Summary of recommendation/amendment to the WHS Act (WHS 法の勧告・改正要旨)</p>	<p>Rationale (根拠)</p>	<p>Outcome (結果)</p>
<p>Recommendation six Amend the WHS Act regarding the validity of appointments and delegations in criminal proceedings, which detract from the substantive issues of the case, and delay and increase the cost of the proceedings. (勧告 6 事件の実質的な問題並びに訴訟の遅延及び費用を軽減させる、刑事訴訟における任命及び刑事訴訟団の正当性に関する WHS 法の改正)</p>	<p>A new provision has been inserted - section 233A to provide for a certificate of evidence as being admissible in any proceedings under the WHS Act as prima facie evidence of the matter being certified. (新たな規定が挿入された -WHS 法に基づくいかなる手続においても、証明される事柄の主な証拠として認められる証拠の保証を提供するための 第 233 条 A が。)</p>	<p>There have been several cases where delegations executed by a WHS Regulator authorising the prosecutor to bring proceedings under the WHS Act have been challenged during court proceedings against companies for alleged contraventions of WHS laws. This adds significant time and cost to proceedings. (WHS 法に違反した疑いのある企業に対する訴訟手続中に、WHS 規制当局が検察官に WHS 法に基づいて訴訟を提起する権限を付与することによって、刑事訴訟の提起者が起訴したいくつかの事件が、裁判手続中に異議が唱えられることがあった。これにより、手続きに相当の時間と費用がかかることになる。)</p>	<p>This amendment does not change the Regulators' current powers in any way. (この改正は、いかなる形でも規制当局の現在の権限を変更するものではない。)</p>

V-4 EXPLANATORY MEMORANDUM – MODEL WORK HEALTH AND SAFETY BILL (解説覚書—モデル労働保健安全法案中のOUTLINE 等及びその他の重要な部分の英語原文—日本語仮訳)

(作成者注：以下は、**safe work australia** が、そのホームページにおいて公開している “EXPLANATORY MEMORANDUM - MODEL WORK HEALTH AND SAFETY BILL” (訳者仮訳：解説覚書—モデル労働保健及び安全法案) 中の “OUTLINE” (概要)、“Drafting the model laws” (モデル法の原案作成)、“Use of jurisdictional notes, “Penalty units” (罰則の単位)、“Ongoing consistency” (現在進行している調整) の部分及びその他重要な部分を抜粋して、「英語原文—日本語仮訳」として紹介するものである。

これらの記述の著作権については、第Ⅲ部及び第Ⅳ部と同様に自由に引用し、複製し、翻訳することができるとされている。

また、これらの内容については従来と変更がないことを、2018年7月17日に確認した。)

(訳者注：以下において、「イタリック体」で記載してある箇所は、訳者が文意を補足するために加えたものである。)

V-4-1 “OUTLINE” (概要)、“Drafting the model laws” (モデル法の原案作成)、“Use of jurisdictional notes, “Penalty units” (罰則の単位)、“Ongoing consistency” (現在進行している調整) の部分の「英語—日本語仮訳」

[原典の名称] EXPLANATORY MEMORANDUM - MODEL WORK HEALTH AND SAFETY BILL

[原典の所在] <https://www.safeworkaustralia.gov.au/doc/model-work-health-and-safety-act-explanatory-memorandum>

英語原文	日本語仮訳
<p>OUTLINE</p> <p>The Model Work Health and Safety Bill (the Bill) has been developed under the <i>Inter-Governmental Agreement for Regulatory and Operational Reform in Occupational Health and Safety</i> (IGA) to underpin the new harmonised work health and safety (WHS) framework in Australia.</p> <p>The harmonisation of work health and safety laws is part of the Council of Australian Governments’ National Reform Agenda aiming to reduce regulatory</p>	<p>概要</p> <p>モデル労働保健及び安全法案 (以下「法案」という。) は、労働保健及び安全における規制及び運営の変革のための政府間の合意 (「IGA」と略称される。) の下で、オーストラリアにおける新たな調和の取れた労働保健及び安全 (「WHS」と略称される。) を強化するために開発された。</p> <p>労働保健及び安全法の (連邦及び各州等の間の) 調和は、法令上の重荷を軽減し、継目のない国家経済を創造することを狙いとしているオーストラリア政府</p>

<p>burdens and create a seamless national economy.</p>	<p>評議会の国家変革工程表の一部である。</p>
<p>The objects of harmonising work health safety laws through a model framework are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • to protect the health and safety of workers • to improve safety outcomes in workplaces • to reduce compliance costs for business, and • to improve efficiency for regulator agencies. 	<p>モデル骨格策定作業を通じて労働保健及び安全法を調和させる目的は、次のとおりである。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 労働者の健康及び安全を保護すること。 • 作業場における安全（成績）の結果を向上すること。 • 事業（原文では business）についての（法令）遵守コストを削減すること。 • 規制を担う行政機関の効率を向上させること。
<p>The Bill includes the following key elements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a primary duty of care requiring persons conducting a business or undertaking (PCBUs) to, so far as is reasonably practicable, ensure the health and safety of workers and others who may be affected by the carrying out of work • duties of care for persons who influence the way work is carried out, as well as the integrity of products used for work • a requirement that ‘officers’ exercise ‘due diligence’ to ensure compliance • reporting requirements for ‘notifiable incidents’ such as the serious illness, injury or death of persons and dangerous incidents arising out of the conduct of a business or undertaking • a framework to establish a general scheme for authorisations such as licences, permits and registrations (e.g. for persons engaged in high risk work or users of certain plant or substances) • provision for consultation on work health and safety matters, participation and representation provisions • provision for the resolution of work health and safety issues • protection against discrimination for those who exercise or perform 	<p>この法案は、次の鍵となる要素を含んでいる。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 事業を実施し、又は引き受けている者（訳者注：略称は、「PCBUs」又は「PCBU」）に、合理的に実行可能な限りで（原文は、“so far as is reasonably practicable”）、労働者及び仕事を遂行することによって影響されるであろう他の者の健康及び安全を保障することを求める第一義的な管理義務 • その作業が実施される方法及び作業に用いられる製品の組み合わせに影響を与える者についての管理義務 • 遵守を保障するために管理者（原文では‘officers’）が妥当な注意義務を遂行することの要求 • 人の重大な疾病、傷害又は死亡のような届け出るべき事象又は事業の実施若しくは引受けから生ずる危険な事象についての報告の要求 • 免許、許可及び登録（例えば、リスクの高い仕事に従事している者又は一定の設備又は物質を使用する使用者）のような一定の許認可の共通な制度を樹立する枠組み • 労働保健及び安全の問題に関する協議、参画及び代表に関する規定 • 労働保健及び安全の論争点の解決のための規定 • この法案の下で、権限、機能又は権利を行使し、実行し、又は行使する

<p>or seek to exercise or perform powers, functions or rights under the Bill</p> <ul style="list-style-type: none"> • an entry permit scheme that allows authorised permit holders to: <ul style="list-style-type: none"> —inquire into suspected contraventions of work health and safety laws affecting workers who are members, or eligible to be members of the relevant union and whose interests the union is entitled to represent, and —consult and advise such workers about work health and safety matters. • provision for enforcement and compliance including a compliance role for work health and safety inspectors, and • regulation-making powers and administrative processes including mechanisms for improving cross-jurisdictional cooperation. 	<p>か、若しくは実行することを希求している者についての差別に対する保護</p> <ul style="list-style-type: none"> • 許認可による許可を得ている者に、次のことを許容する入場許可制度 <ul style="list-style-type: none"> —関連する労働組合、彼等の利益を代表するにふさわしい労働組合の構成員か、又は構成員にふさわしい労働者に影響する労働保健安全法令違反の疑いを質問すること、そして、 —労働保健及び安全が関係するような労働者と協議し、及び助言すること、 • 労働保健及び安全監督官についての法を遵守させる役割を含む施行及び遵守に関する規定 • (州やその他の) 行政管轄区域での協力を改善するためのメカニズムを含む権限及び行政的手続きを作成する規則
<p>Drafting the model laws</p> <p>This Bill was drafted by the Parliamentary Counsel’s Committee (PCC), consistent with its <i>Protocol on Drafting National Uniform Legislation</i> (2008). The PCC is a national committee representing the drafting offices in Australia and New Zealand.</p> <p>The PCC has drafted the Bill to be national ‘model’ legislation in non-jurisdictional specific terms. This means that it uses labels like ‘the court’, ‘the regulator’, ‘the tribunal’ and ‘the authorising authority’. The intention is that the Bill will be ‘mirrored’ in all jurisdictions, subject to any local variations that are necessary to achieve the agreed national policy when the legislation forms part of the local law.</p> <p>The Bill has been based on the recommendations that were made in</p>	<p>モデル法の原案作成</p> <p>この法案は、議会評議委員会（略称：PCC）によって、均一の法制の原案作成に関する議定書に適合して、原案が作成された。議会評議委員会（略称：PCC）は、オーストラリア及びニュージーランドにおける原案作成事務所を代表する国家委員会である。</p> <p>議会評議委員会（略称：PCC）は、管轄行政区域にかかわらず特別な用語で、国家のモデル法制となる法案の原案を作成した。このことは、その法案が、「裁判所」、「規制者」、「法廷」及び「権限のある機関」のようなラベル（標題）を使用していることを意味する。その意図は、その法案が、その法制が地域の法の一部を形成する場合に、合意された国家政策を達成するために必要ないかなる地方の変化に従って、すべての管轄行政区域を反映されるであろうことである。</p> <p>この法案は、モデル労働保健安全法についての国家的な見直しの第1次及び第</p>

<p>the first and second reports of the National Review into Model Occupational Health and Safety Laws. Although many recommendations were accepted by the Workplace Relations Ministers' Council, some were not adopted and others have been modified following consultative processes. For that reason, the first and second reports should only be used as a guide to the policy underpinning the provisions in the Bill.</p>	<p>2次報告書において作成された勧告に基づいている。多くの勧告が、職場関係大臣評議会によって認容されたにもかかわらず、いくつかの勧告は、採用されず、及び他のものは、協議過程に従って修正された。その理由のために、第1次及び第2次報告書は、この法案において規定を支えている政策に関するガイドとしてのみ使用されるべきである。</p>
<p>Use of jurisdictional notes</p> <p>Jurisdictional notes have been used in this Bill to indicate the matters that may be taken into account by a local jurisdiction when implementing the legislation or to provide necessary information about the operation of the harmonised legislation.</p> <p>Jurisdictional notes have been designed to ensure the workability of the model provisions in each jurisdiction without affecting harmonisation. For example, jurisdictional notes have been used to explain how non-jurisdictional specific terms may be substituted, to enable appropriate institutional arrangements to be put into place and to remove any unnecessary duplication with local laws. The effect of jurisdictional notes is further explained in the Appendix.</p> <p>Penalty units</p> <p>Because of differences in current levels of the value of penalty units among jurisdictions and the potential for further variations to occur, the Bill specifies monetary fines for offences. This is consistent with the PCC's view that it would be confusing to adopt a unique penalty unit figure for national uniform legislation.</p> <p>Because this Bill requires a high level of uniformity, local laws that set 'penalty units' will not apply. That is because future changes in the value of penalty</p>	<p>行政管轄区域覚書の使用</p> <p>行政管轄区域覚書は、この法案ではこの法制を実施する場合に地方行政管轄区域で考慮されるであろう、又は調和のとれた法制の運営に関する必要な情報を与える事項を示している。</p> <p>行政管轄区域覚書は、(法案の) 調和に影響することなく、それぞれの行政管轄区域でモデル規定の実効能力を保障するために設計されたものである。例えば、行政管轄区域覚書は、実施に際して、地方の法との不必要な重複を取り除くために適切な制度的な配列を可能にする、いかにして管轄行政区域にかかわらない特別の用語が置きかえられることができるかを説明するために用いられた。この行政管轄区域覚書の効果は、この付属書においてさらに説明されるであろう。</p> <p>罰則の単位</p> <p>行政管轄区域間における罰則の単位の価値の通貨レベルの相違及び将来においても変動が起こる可能性を理由として、この法案は、違反の通貨の罰金を特定している。このことは、国家の均一な法制のためには、罰則の独自性のある単位数字を採択することは、混乱をもたらすであろうとする議会評議委員会(略称:PCC)の見解と一致している。</p> <p>この法案が高いレベルの均一性を要求していることを理由として、「罰則の単位」をセットする地方の法は、適用しないであろう。そのことは、罰則の単位</p>

<p>units would result in different applicable monetary fines applying across jurisdictions. The intention is to regularly review monetary fines and, if necessary, adjust them to be consistent with Safe Work Australia’s determinations.</p> <p>Ongoing consistency</p> <p>Safe Work Australia will play an ongoing role in maintaining consistency during the national implementation of the model work health and safety laws. Safe Work Australia will also facilitate further legislative developments to ensure that the laws remain relevant and responsive to changes in work health and safety.</p> <p>The PCC, through its members, also has a role in maintaining consistency of implemented national uniform legislation. When members draft local legislation that will impact on the complementary legislation of other jurisdictions, advice will be provided to other members of the proposed legislation (at least at the time of introduction or earlier if possible) so that any necessary consequential changes to that complementary legislation can be made.</p>	<p>の価値における将来の変更は、行政管轄区域にあまねく適用する異なる通貨の罰金を結果としてもたらすであろうことを理由としている。その意図は、通貨の罰金を通常、再評価し、必要があれば、それらの罰金を Safe Work Australia の決定に一致するよう修正することである。</p> <p>前進する整合性</p> <p>Safe Work Australia は、モデル労働保健安全法の全国的な実施の期間中は、整合性を保持することにおいて前進する役割を果たすであろう。Safe Work Australia は、その法律が、労働保健及び安全における変化に関連し、対応することを維持することを保障するために、さらなる法制上の発展を手助けするであろう。</p> <p>議会評議委員会（略称：PCC）は、その構成員を通じて、さらに、実施された国家的な均一の法制の整合性を保持する役割を持っている。構成員が、他の行政管轄区域の補完的な法制に影響する地方の法制の原案を作成する場合は、（少なくとも導入の時点で、又は可能な場合には初期の段階で、）その結果、補完的な法制が作成されることができるよう、提案された法制の他の構成員に対して、助言が与えられるであろう。</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

V—4—2 “EXPLANATORY MEMORANDUM - MODEL WORK HEALTH AND SAFETY BILL” における具体的な条文の解説の抜粋の「英語原文—日本語仮訳」

<p>Part 2 – Health and safety duties</p> <p>Division 1 – Introductory</p> <p>Subdivision 1 – Principles that apply to duties</p> <p>64 This Subdivision sets out the principles that apply to all duties under the Bill, including health and safety duties in Part 2, incident notification duties in Part 3 and the duties to consult in Divisions 1 and 2 of Part 5. They also apply</p>	<p>第 2 部 保健及び安全の義務</p> <p>第 1—序論</p> <p>細部 1—義務を適用する原則</p> <p>64. この細部は、第 2 部の健康及び安全義務、第 3 部の事象届け出義務及び第 5 部の第 1 節及び第 2 節で協議する義務を含む、法案の下でのすべての義務に適用される原則を定めている。これらは、さらに 規則に基づいて適用され</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>to the health and safety duties that apply under the regulations.</p> <p>Clause 13 – Principles that apply to duties</p> <p>Clause 14 – Duties not transferable</p> <p>Clause 15 – Person may have more than one duty</p> <p>Clause 16 – More than one person can have a duty</p>	<p>る健康安全にも適用する。</p> <p>第 13 条 - 義務に適用される原則</p> <p>第 14 条 - 譲渡不可能な義務</p> <p>第 15 条 - 人は複数の義務を負うことがある。</p> <p>第 16 条- 複数の人が義務を負うことができる。</p>
<p>These clauses provide that duties under the Bill are non-transferable. A person can have more than one duty and more than one person can concurrently have the same duty.</p> <p>Subclause 16(2) provides that each duty holder must comply with that duty to the required standard even if another duty holder has the same duty. If duties are held concurrently, then each person retains responsibility for their duty in relation to the matter and must discharge the duty to the extent to which the person has capacity to influence or control the matter or would have had that capacity but for an agreement or arrangement purporting to limit or remove that capacity (subclause 16(3)).</p> <p>In formulating these principles, the Bill makes it clear that:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a person with concurrently held duties retains responsibility for the duty and must ensure that the duty of care is met, • the capacity to control applies to both ‘actual’ or ‘practical’ control • the capacity to influence, connotes more than just mere legal capacity and extends to the practical effect the person can have on the circumstances • where a duty holder has a very limited capacity, that factor will assist in determining what is ‘reasonably practicable’ for them in complying with their duty of care. <p>The provisions of the Bill do not permit, directly or indirectly, any duty holders to avoid their health and safety responsibilities.</p> <p>69. Proper and effective coordination of activities between duty holders can overcome concerns about duplication of effort or no effort being made.</p>	<p>これらの条項は、法案の下での義務は譲渡不能であると規定している。人は複数の義務を負うことができ、同時に複数の人が同じ義務を負うことができる。</p> <p>第 16 条 (2) は、それぞれの義務保持者が、たとえ他の義務保持者が同じ義務を負っているとしても、求められる基準の義務を遵守しなければならないと規定している。義務が同時に保持されているとしても、各人はその事柄に関連して彼等の義務を遂行する責任があり、その者がその問題への影響力若しくは管理能力を有する限度で、又はその能力を限定し、若しくは取り除くことを意図する合意又は取り決めがあれば、その義務を免除しなければならない。(第 16 条 (3))。</p> <p>これらの原則を定式化する際は、法案は以下を明確にしている。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 同時に義務を負う者は、その義務の責任を留保し、管理の義務が満たされていることを保障しなければならず、 • 制御する能力は、「実際の」又は「実用的な」制御の両方に適用される。 • 影響力は、単なる法的能力以上のものであり、状況に応じた実践的効果に及ぶ、 • 義務保持者の能力が非常に限られている場合は、その要因は、彼等の管理の義務を遵守することにおいて、それらが「合理的に実行可能」であるかどうかを判断する際に役立つ。 <p>法案の条項は、直接又は間接に、義務所持者がその健康及び安全の責任を回避することを認容していない。</p>

	69. 義務者間の活動の適切かつ効果的な調整は、努力の重複又は努力がなされないという懸念を克服することができる。
--	----------------------------------------------------------

<p>Clause 17 – Management of risks</p> <p>Clause 17 specifies that a duty holder can ensure health and safety by managing risks, which involves:</p> <ul style="list-style-type: none"> · eliminating the risks, so far as is reasonably practicable, and · if not reasonably practicable—to minimise the risks, so far as is reasonably practicable. 	<p>第 17 条 リスクの管理</p> <p>第 17 条は、義務保持者が、</p> <ul style="list-style-type: none"> • 合理的に実行可能な限り、リスクを排除し、 • 合理的に実行可能でないならば—合理的に実行可能な限り、リスクを最小限に抑えることを含む、リスクを管理することによって健康と安全を確保することができることを規定している。
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Subdivision 2 – What is reasonably practicable</p> <p>Clause 18 – What is reasonably practicable in ensuring health and safety</p> <p>The standard of ‘reasonably practicable’ has been generally accepted for many decades as an appropriate qualifier of the duties of care in most Australian jurisdictions. This qualifier is well known and has been consistently defined and interpreted by the courts.</p> <p>‘Reasonably practicable’ represents what can reasonably be done in the circumstances. Clause 18 provides meaning and guidance about what is ‘reasonably practicable’ when complying with duties to ensure health and safety under the Bill, regulations and codes of practice. To determine what is (or was at a particular time) reasonably practicable in relation to managing risk, a person must take into account and weigh up all relevant matters, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> · the likelihood of the relevant hazard or risk occurring · the degree of harm that might result · what the person knows or ought reasonably to know about the hazard or risk and the ways of eliminating or minimising the risk, and 	<p>細部 2. – 「合理的に実行可能」とは何か？</p> <p>第 18 条—健康と安全を確保する上で合理的に実行可能なものとは、</p> <p>「合理的に実行可能な」基準は、大部分のオーストラリアの管轄区域における（健康及び安全）管理の義務の適切な限定詞として、何十年にも受け入れられてきた。この限定詞はよく知られており、裁判所によって一貫して定義され、解釈されている。</p> <p>「合理的に実行可能」とは、その状況において合理的に実行できることを表す。</p> <p>第 18 条は、法案、規則及び実施準則の下での健康と安全を確保するための義務を遵守する際に、何が「合理的に実行可能な」ものであるかについての意味及び指針を提供する。リスクを管理することに関して合理的に実行可能なもの（又は特定の時期にあったもの）を判断するためには、その者は、次の事項を含む関係するすべての事項を考慮しなければならない、</p> <ul style="list-style-type: none"> • 関連する危険の可能性又は危険の発生結果として生じ傷害の程度 • 危険有害な因子又はリスク、及びそのリスクを排除又は最小限に抑える方法について、その人が知っているか、又は合理的に知るべきこと、及び
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>・ the availability and suitability of ways to eliminate or minimise the risk.</p> <p>After taking into account these matters, only then can the person consider the cost associated with available ways of eliminating or minimising the risk, including whether the cost is grossly disproportionate to the risk.</p>	<p>・ リスクを排除又は最小化する方法の実行可能性及び適合性</p> <p>これらの事項を考慮した上でのみ、コストがリスクと大きく不均衡であるかどうか等、リスクを排除又は最小化するための利用可能な方法に関連するコストを考慮することができる。</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(訳者注：オーストラリアの労働保健安全法における‘Reasonably practicable’（「合理的に実行可能」）との規定は、英国の「Health and Safety at Work etc. Act 1974」（職場における保健安全法）における第2条の規定等における“so far as is reasonably practicable”の規定を思い起こさせるものである。参考までに英国の同法の第2条の規定の「英語原文—日本語仮訳」を次に再掲しておく。（この記述は、既に当国際センターのウェブサイト：http://www.jisha.or.jp/international/topics/pdf/201612_02_04.pdf で公表している。）

(資料作成者注：英国の「Health and Safety at Work etc. Act 1974」（職場における保健安全法）の関連条項の抜粋の英語原文—日本語仮訳)

英語原文	日本語仮訳
<p>2 General duties of employers to their employees.</p> <p>(1)It shall be the duty of every employer to ensure, so far as is reasonably practicable, the health, safety and welfare at work of all his employees.</p> <p>(2)Without prejudice to the generality of an employer’s duty under the preceding subsection, the matters to which that duty extends include in particular—</p> <p>(a)the provision and maintenance of plant and systems of work that are, so far as is reasonably practicable, safe and without risks to health;</p> <p>(b)arrangements for ensuring, so far as is reasonably practicable, safety and absence of risks to health in connection with the use, handling, storage and transport of articles and substances;</p> <p>(c)the provision of such information, instruction, training and supervision as is necessary to ensure, so far as is reasonably practicable, the health and safety at work of his employees;</p> <p>(d)so far as is reasonably practicable as regards any place of work under the employer’s control, the maintenance of it in a condition that is safe and without risks to health and the provision and maintenance of means of access to and</p>	<p>2 雇用者の従業員に対する一般的な義務</p> <p>(1) 雇用者は、合理的に実行可能な限りにおいて、その全ての従業員の就労中の衛生、安全、及び福利厚生を実現する義務を負うものとする。</p> <p>(2) 上の項目における雇用者の義務の一般性を損なうことなく、この義務が適用される事項には特に以下が含まれる。即ち、</p> <p>(a) 合理的に実行可能な限りにおいて、安全であり健康への危険のない機械設備及び労働システムに関する規則とその維持。</p> <p>(b) 合理的に実行可能な限りにおいて、物品及び物質の使用、操作、貯蔵及び輸送に関連した安全と危険の除去を実現するための取り決め。</p> <p>(c) 従業員の就労中の衛生・安全を、合理的に実行可能な限りにおいて確保するために必要な情報、指示、訓練及び監視に関する規定。</p> <p>(d) 合理的に実行可能な限りにおいて、雇用者の管理下にある労働の場及びその維持が安全であり健康への危険のない状態にあること、及びこうした場所への出入りを安全かつ健康への危険のないものとするための規則とその維持。</p>

egress from it that are safe and without such risks;

(e) the provision and maintenance of a working environment for his employees that is, so far as is reasonably practicable, safe, without risks to health, and adequate as regards facilities and arrangements for their welfare at work.

(3) Except in such cases as may be prescribed, it shall be the duty of every employer to prepare and as often as may be appropriate revise a written statement of his general policy with respect to the health and safety at work of his employees and the organisation and arrangements for the time being in force for carrying out that policy, and to bring the statement and any revision of it to the notice of all of his employees.

(4) Regulations made by the Secretary of State may provide for the appointment in prescribed cases by recognised trade unions (within the meaning of the regulations) of safety representatives from amongst the employees, and those representatives shall represent the employees in consultations with the employers under subsection (6) below and shall have such other functions as may be prescribed.

(5) (repealed)

(6) It shall be the duty of every employer to consult any such representatives with a view to the making and maintenance of arrangements which will enable him and his employees to co-operate effectively in promoting and developing measures to ensure the health and safety at work of the employees, and in checking the effectiveness of such measures.

(7) In such cases as may be prescribed it shall be the duty of every employer, if requested to do so by the safety representatives mentioned in subsection (4) above, to establish, in accordance with regulations made by the Secretary of State, a safety committee having the function of keeping under review the measures taken to ensure the health and safety at work of his employees and such other functions as may be prescribed.

(e) 従業員の労働環境が、合理的に実行可能な限りにおいて、安全かつ健康への危険を持たず、また、施設面で適切なものとするための規則とその維持及び就労中の福利厚生に関する取り決め。

(3) 別に定められている場合を除き、全ての雇用者はその従業員の就労中の衛生・安全に関する一般的方針及びこうした方針を遂行するために差し当たって実施されている機構及び取り決めに内規として作成し、また、適切と思われる頻度でこれを改訂し、こうした内規及びその改訂を全ての従業員に知らせる義務を負うものとする。

(4) 所轄大臣によって作成される規定では、別に定められた場合について（当該規定の意味するところにより）認定された労働組合が、従業員の中から安全代表者を任命することができ、また、こうした代表者は以下の項目(6)により雇用者と協議の上で従業員を代表しまた別に定められた他の機能を持つものとする。

(5) (廃止)

(6) 全ての雇用者は、労使が効率的に協力することによって就労中の従業員の衛生・安全の確保手段を促進、開発し、また、こうした手段の有効性を検査するため協定の作成及び維持を目的として、こうした代表者と協議する義務を負うものとする。

(7) 別に定められた場合について、全ての雇用者は上の項目(4)に言及された安全代表者から要請があった場合、所轄大臣の作成する規定に応じて安全委員会を設置し、就労中の従業員の安全・衛生の確保手段を検討する機能及び別に定められたこうした他の機能を持たせる義務を負うものとする。

<p>3 General duties of employers and self-employed to persons other than their employees.</p> <p>(1) It shall be the duty of every employer to conduct his undertaking in such a way as to ensure, so far as is reasonably practicable, that persons not in his employment who may be affected thereby are not thereby exposed to risks to their health or safety.</p> <p>(2) It shall be the duty of every self-employed person to conduct his undertaking in such a way as to ensure, so far as is reasonably practicable, that he and other persons (not being his employees) who may be affected thereby are not thereby exposed to risks to their health or safety.</p> <p>(3) In such cases as may be prescribed, it shall be the duty of every employer and every self-employed person, in the prescribed circumstances and in the prescribed manner, to give to persons (not being his employees) who may be affected by the way in which he conducts his undertaking the prescribed information about such aspects of the way in which he conducts his undertaking as might affect their health or safety.</p>	<p>3 従業員以外の者に対する雇用者及び自営業者の一般的な義務</p> <p>(1) 全ての雇用者は、合理的に実行可能な限りにおいて、その企業によって影響を受けるその雇用する以外の者が、これによってその健康又は安全に危険が及ばないように、その企業を運営する義務を負うものとする。</p> <p>(2) 全ての自営業者は、合理的に実行可能な限りにおいて、その企業によって影響を受ける自ら及びそれ以外の者(従業員ではない者)が、これによってその健康又は安全に危険が及ばないように、その企業を運営する義務を負うものとする。</p> <p>(3) 別に定められた場合について、全ての雇用者及び自営業者は、別に定められた状況及び別に定められた方法により、自らの企業の遂行の様態によって影響を受ける者(従業員ではない者)に対して、その企業の遂行が健康又は安全に如何なる影響を及ぼすかについて別に定められた情報を提供する義務を負うものとする。</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(訳者注：再びオーストラリアのモデル労働保健安全法の具体的な条文の解説の抜粋の「英語原文—日本語仮訳」に帰る。)

<p>Division 2 – Primary duty of care</p> <p>This Division specifies the work health and safety duties for the Bill. Generally the provisions identify the duty holder, the duty owed by them and how they must comply with the duty.</p> <p>The changing nature of work organisation and relationships means that many who perform work activities do so under the effective direction or influence of someone other than a person employing them under an employment contract.</p> <p>The person carrying out the work:</p> <p>may not be in an employment relationship with any person (e.g. share farming or share fishing or as a contractor working under a contract for services), or</p>	<p>第2—管理の第一義的な義務</p> <p>この節は、法案についての労働保健及び安全の義務を規定している。一般的には、これらの規定は、義務保持者、義務彼等が負う義務及び彼等が義務を遵守する方法を特定している。労働の組織や関係の性質の変化は、雇用契約のもとで雇用されている者以外の者の効果的な方向性や影響力の下で、多くの労働活動を行うことを意味している。労働をしている者：(例えば農業若しくは漁業を分担する者又は役務のための契約の下で働く契約者として) 雇用関係にないか、又は雇用主以外の者(荷主の要求によって運送の手配をする場合に見られるような)の指示及び求めの下で働くことができる、</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

may work under the direction and requirements of a person other than their employer (as may be found in some transport arrangements with the requirements of the consignor).

For these reasons, the Bill provides a broader scope for the primary duty of care, to require those who control or influence the way work is done to protect the health and safety of those carrying out the work.

Clause 19 – Primary duty of care

Clause 19 sets out the primary work health and safety duty which applies to PCBUs.

The PCBU has a duty to ensure, so far as is reasonably practicable, the health and safety of workers that are:

- directly engaged to carry out work for their business or undertaking
- placed with another person to carry out work for that person, or
- influenced or directed in carrying out their work activities by the person, while the workers are at work in the business or undertaking.

Duties of care are imposed on duty holders because they influence one or more of the elements in the performance of work and in doing so may affect the health and safety of themselves or others. Duties of care require duty holders—in the capacity of their role and by their conduct—to ensure, so far as is reasonably practicable, the health and safety of any workers that they have the capacity to influence or direct in carrying out work.

Primary duty of care not limited to physical ‘workplaces’

The primary duty of care is tied to the work activities wherever they occur and is not limited to the confines of a physical workplace.

これらの理由から、この法案は、実施される労働の方法を管理し、又は影響を与える者に対して、これらの労働に従事する者の健康及び安全を保護するために、主な管理義務の範囲を広げ、遂行されている者の健康と安全を守ることを要求するために、より幅広い第一義的な管理の義務の適用範囲を規定している。

第 19 条—管理の第一義的な義務

第 19 条は、事業を実施し、又は引き受けている者（略称：「PCBUs」。以下同じ。）に適用される第一義的な労働保健及び安全義務を定めている。

PCBU は、合理的に実行可能な限り、以下の労働者の健康と安全を確保する義務を負っている：

- 事業や事業所で直接従事して作業を行う、
- その人のために他の人と一緒に仕事をする、
- 労働者が事業又は事業所で働いている間に、その人の作業活動を実行することに影響を及ぼされるか、又は指示される、

管理の義務は、作業の遂行の要素の 1 つ又は複数に影響を及ぼし、そうすることで自分自身や他人の健康や安全に影響を及ぼす可能性があるため、義務所持者に課される。管理の義務は、—その役割の能力及び彼等の遂行によって—合理的に実行可能な限り、義務保持者が影響を与え、又は直接に労働を遂行する指示をする能力を有するいかなる労働者の健康及び安全を保障することを要求している。

管理の第一次的な義務は、物理的な「職場」に限られない。管理の第一義的な義務は、どこであろうと発生した作業活動と結びついており、物理的職場の範囲に限定されない。

<p>Duty extends to ‘others’</p> <p>Subclause 19(2) extends whom the primary duty of care is owed to beyond the PCBU’s workers to cover all other persons affected by the carrying out of work. It requires PCBUs to ensure, so far as is reasonably practicable, that the health and safety of all persons is not put at risk from work carried out as part of the business or undertaking.</p> <p>This wording is different to that used in subclause 19(1). Unlike the duty owed to workers in subclause 19(1), the duty owed to others is not expressed as a positive duty, as it only requires that persons other than workers ‘not [be] put at risk’.</p> <p>However, the general aim of both subclauses 19(1) and (2) is preventative and both require the primary duty of care to be discharged by managing risks (see clause 17).</p>	<p>他の者への義務の拡充</p> <p>第 19 条 (2) は、仕事の遂行によって影響を受ける他のすべての者をカバーするために、PCBU の労働者を超えて管理の第一義的な義務を負っている者に（その義務を）広げている。それは、合理的に実行可能な限度で、PCBU に対して、すべての人の健康及び安全が事業又は事業の一環として実施される作業からの危険にさらされないことを保障することを要求する。</p> <p>この言い回しは、19 (1) で使用される言葉とは異なる。19 (1) において労働者に対して課されている義務とは異なって、労働者以外の者に負う義務が、それらの者が危険にさらされないことを要求するだけであるため、他者に対する義務は積極的な義務として表現されない。</p> <p>しかしながら、第 19 条 (1) と (2) の両方の一般的な狙いは予防的であり、両者はリスクを管理することによって管理の第一次的義務を免除することを要求する（第 17 条参照）。</p>
<p>Specific elements of the primary duty</p> <p>Subclause 19(3) outlines the key things a person must do in order to satisfy the primary duty of care. The list does not limit the scope of the duties in subclauses 19(1) and (2).</p> <p>PCBUs must comply with the primary duty by ensuring, so far as is reasonably practicable, the provision of the specific matters listed in the subclause, or that the relevant steps are taken. This means that compliance activities can be undertaken by someone else, but the PCBU must actively verify that the necessary steps have been taken to meet the duty.</p> <p>Where there are multiple duty holders in respect of the same activities, a PCBU may comply with the duty of care by ensuring that the relevant matters are attended to.</p> <p>For example, a PCBU may not have to provide welfare facilities themselves if another PCBU is doing so. However, the PCBU must ensure that the facilities are available, accessible and adequate.</p>	<p>第一義的な義務の特別の要素</p> <p>19 (3) は、管理の第一の義務を果たすために人がしなければならない重要なことを概説する。このリストは、19 (1) 及び (2) の任務の範囲を限定しない。PCBU は、合理的に実行可能であれば、その項目に記載されている特定の事項の提供、又は関連する手順が講じられていることによって、主要義務を遵守しなければならない。これは、コンプライアンス活動を他の人が行うことができることを意味するが、PCBU は、その義務を果たすために必要な措置が講じられていることを積極的に検証しなければならない。</p> <p>同じ活動に関して複数の義務保有者がいる場合、PCBU は関連する事項が確実に守られるように注意が払われることを保障することで、管理の義務を遵守することができる。</p> <p>例えば、PCBU は、別の PCBU がそうしている場合には、福祉施設を提供する必要がないかもしれない。しかしながら、PCBU は施設が利用可能で、アクセス可能で、適切であることを保障しなければならない。</p>

<p>Duty in relation to PCBU-provided accommodation</p> <p>Subclause 19(4) requires workers' accommodation provided by a PCBU to be maintained, so far as is reasonably practicable, so that the worker occupying the premises is not exposed to risks to health and safety. This duty only applies in relation to accommodation that is owned by or under the management or control of the PCBU, in circumstances where the occupancy is necessary for the purposes of the worker's engagement because other accommodation is not reasonably available.</p>	<p>PCBUに関連する義務—収容施設</p> <p>19条4項は、PCBUによって提供される労働者の宿泊施設が、合理的に実行可能な範囲内で維持されることを前提としており、その結果施設を占有する労働者が健康及び安全上のリスクにさらされないようにする。この義務は、他の宿泊施設が合理的に利用可能でないため、労働者の就業の目的のために居住が必要な状況では、PCBUが所有し、又は管理する宿泊施設にのみ適用する。</p>
<p>Self-employed persons</p> <p>Subclause 19(5) deals with the situation where a self-employed person is simultaneously both a PCBU and a worker. In that case, the self-employed person must ensure, so far as is reasonably practicable, his or her own health and safety while at work. The duties owed to others at the workplace would also apply (see subclause 19(2)).</p>	<p>自営業者</p> <p>19条(5)は、自営業者が同時にPCBUと労働者の両方である状況を扱っている。その場合、自営業者は、工作中に自らの健康と安全を合理的に実行可能な限り確保する必要がある。職場での他人への責務も適用される(19条(2)参照)。</p>

<p>Division 3 – Further duties of persons conducting businesses or undertakings</p> <p>This Division sets out the work health and safety duties of a person conducting a business or undertaking who is involved in specific activities that may have a significant effect on work health and safety. These activities include the management or control of workplaces, fixtures, fittings and plant, as well as the design, manufacture, import, supply of plant, substances and structures used for work.</p> <p>Designers, manufacturers, installers, constructors, importers and suppliers of plant, structures or substances can influence the safety of these products before they are used in the workplace. These people are known as 'upstream' duty holders. Upstream duty holders are required to ensure, so far as is reasonably</p>	<p>第3—事業又は事業所を実施している者のさらなる義務</p> <p>この部分の規定は、事業を行う者又は作業の安全衛生に重大な影響を及ぼす可能性のある特定の活動に携わる者の労働保健安全義務を定めている。これらの活動は、作業場、備品、付属品及びプラントの管理又は制御並びに作業に使用されるプラント(施設・設備)、物質及び構造物の設計、製造、輸入、供給が含まれる。</p> <p>プラント(施設・設備)、構造物又は物質の設計者、製造業者、設置者、請負者輸入者及び供給者は、これらの製品が職場で使用される前にその安全性に影響を及ぼす可能性がある。これらの人々は「上流」義務保持者として知られてい</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

practicable, that products are made without risks to the health and safety of the people who use them ‘downstream’ in the product lifecycle. In the early phases of the lifecycle of the product, there may be greater scope to remove foreseeable hazards and incorporate risk control measures.

Clause 20 – Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of workplaces

Clause 20 sets out the additional health and safety duties a person conducting a business or undertaking has if that business or undertaking involves, in whole or in part, the management or control of a workplace. ‘Workplace’ is defined in clause 8. The duty requires the person with management or control of a workplace to ensure, so far as is reasonably practicable, that the workplace and the means of entering and leaving the workplace are without risks to the health and safety of any person.

Paragraph 20(1)(a) excludes the application of the duty to an occupier of a residence if that residence is not occupied for the purpose of the conduct of the business or undertaking. The exclusion does not apply if the residence is partially used to conduct the business or undertaking.

The duties of a person who owns and controls a workplace and the duties of a person who occupies and manages that workplace differ. For example, the owner of an office building has a duty as a person who controls the operations of the building, to ensure it is without risks to the health and safety of any person. The owner is required to ensure people can enter and exit the building and that anything arising from the workplace is without risk to others. Concurrently, a tenant who manages an office premises in the building has a duty to ensure people can enter and exit those parts of the premises. For example, this could include entry into facilities for workers. A tenant also has the duty to ensure that anything arising in that office is without risks to the

る。上流義務7保持者は、合理的に実行可能である限り、製品がそのライフサイクルで「下流」でそれを使用する人々の健康と安全に危険を及ぼすことなく製造されることを保障することが求められる。製品のライフサイクルの初期段階では、予測可能な危険性を排除し、リスク管理対策を組み込むより広い適用範囲となる可能性がある。

第20条—作業場の管理又は制御を含む事業又は事業所を運営者の義務

第20条は、その事業又は事業所が作業場の管理又は制御に全面的に、又は部分的に関与する場合に、事業又は事業所を運営する者が行う追加的な安全衛生義務を規定している。「作業場」は、第8条に定義されている。この義務は、作業場の経営者又は管理者に対して、合理的に実施可能である限り、作業場及びそこへの出入りの手段が、すべての人の健康及び安全にリスクを与えないことを要求している。

第20項(1)(a)は、事業又は事業所の遂行の目的でその居住地が占有されていない場合は、居住施設の居住者に対する義務の適用を除外する。住居が部分的に事業や事業所を運営するために使用されている場合は、この適用除外は適用されない。

作業場を所有し、及び管理する者の義務と、その職場を占有し、管理する者の義務とは異なる。例えば、オフィスビルの所有者は、人の健康と安全に危険がないことを保障するために、建物の操作を管理する人物としての義務を負っている。所有者は、人々が建物に出入りすることができ、職場から発生したものは他者に危険がないことを保障する必要がある。同時に、建物内のオフィスビルを管理するテナントは、建物内の各部に出入りできるようにする義務がある。例えば、これには労働者のための施設への入域が含まれる。テナントは、その事務所で発生したことが、人の健康と安全に危険がないことを保障する義務も負っている。例えば、このことは、キッチンの安全な保守を保障することを含んでいる。

health and safety of any person. For example, this could include ensuring the safe maintenance of kitchen	
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p>Clause 21 – Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of fixtures, fittings or plant at workplaces</p> <p>Clause 21 sets out the additional health and safety duties a person conducting a business or undertaking has if that business or undertaking involves the management or control of fixtures, fittings or plant at a workplace. ‘Plant’ is defined in clause 4 and ‘workplace’ is defined in clause 8. The duty requires the person with management or control of fixtures, fittings or plant at a workplace to ensure, so far as is reasonably practicable, that those things are without risks to health and safety of any person.</p> <p>For example, a person who manages or controls workplace fixtures, fittings or plant has a duty to ensure, so far as reasonably practicable, that torn carpets are repaired or replaced in that workplace to eliminate or if that is not reasonably practicable, minimise the risk of tripping or falling.</p> <p>Paragraph 21(1)(a) excludes the application of the duty to an occupier of a residence if that residence is not occupied for the purpose of conducting a business or undertaking. The exclusion does not apply if the residence is partially used to conduct the business or undertaking.</p>	<p>第 21 条—作業場における備品、調度又はプラント（施設・設備）の管理又は制御を伴う事業又は事業所を運営する者の義務</p> <p>第 21 条は、その事業又は事業所が設備、備品又はプラント（施設・設備）の管理又は制御を伴う場合に、事業又は事業所を運営する者が負う追加な健康安全義務を定めている。「プラント」は第 4 条で定義され、「作業場」は第 8 条で定義されている。その義務は、合理的に実行可能である限り、作業場での備品、調度品又はプラント（施設・設備）の管理又は制御をしている者に、これらのものがいかなる人の健康や安全にも危険がないことを保障することを義務付けている。</p> <p>例えば、備品、調度品又はプラント（施設・設備）を管理又は制御する者は、合理的に実行可能な限り、裂けたカーペットがその職場で修理又は交換して、つまずき又は落下する危険を除去するか、それが合理的に実行可能でない場合にはリスクを最小限に抑えることを保障する義務がある。</p> <p>その住居が、事業又は事業所を行う目的で占有されていない場合は、第 21 条 (1) (a) は、その住居の占有者への義務の適用を除外している。住居が部分的に事業や事業所を運営するために使用されている場合は、この除外は適用されない。</p>
<p>Clause 22 – Duties of persons conducting businesses or undertakings that design plant, substances or structures</p> <p>Clause 22 sets out the additional health and safety duties a person conducting a business or undertaking has if that business or undertaking involves designing plant, substances or structures that are to be used or could reasonably be expected to be used at a workplace. In the case of plant or structures this duty also applies if these things are used or to be used as a</p>	<p>第 22 条 プラント（施設・設備）、物質又は構造物を設計する事業又は事業所を運営する者の義務</p> <p>第 22 条は、その事業又は事業所が、使用されるべき、又は使用されることが合理的に予想されるプラント（施設・設備）、物質又は構造物の設計を伴うならば、事業又は事業所を運営する者が担う追加の健康安全義務を定めている。プラント（施設・設備）又は構造物の場合、この義務は、さらに、もしもこれらの物が作業場として使用され、又は使用されるべきであれば、適用される。</p>

workplace.

For example, the designer of call centre workstations must ensure, so far as reasonably practicable, that the workstations are designed without risks to the health and safety of the persons who use, construct, manufacture, install, assemble, demolish or dispose of the workstations. This would include designing workstations to be adjustable and supportive of ergonomic needs.

Designers of structures have a duty to ensure, as far as is reasonably practicable, that the design does not create health and safety risks for those who construct the structure, as well as those who will later work in it.

The duty is for the designer to ensure, so far as is reasonably practicable that the plant, substance or structure is without risks to the health and safety of the persons listed in paragraphs (2)(a)–(f). The list captures those persons who use the plant, substance or structure for its primary intended purpose as well as those persons involved in carrying out other reasonably foreseeable activities related to the intended purpose listed in paragraph (2)(e), such as storage, decommissioning, dismantling, demolition or disposal.

Subclauses 22(3)–(5) outline further matters that a designer must do in order to satisfy the duty including ensuring the carrying out of testing and the provision of information. Subclause 22(5) limits the duty to provide current relevant information, on request, only to persons who do or will carry out one of the activities listed in paragraphs (2)(a)–(f). The type of information that must be provided is limited by subclause 22(4).

The duty to provide current relevant information is based on what the designer knows, or ought reasonably to know, at the time of the request in relation to their original design. If another person modifies or changes the original design of the plant or structure, this person then has the responsibility of providing information in relation to the redesign or modification, not the original designer.

例えば、呼び出し電話センターワークステーションの設計者は、そのワークステーションが、使用し、構築し、製造し、設置し、組み立て、分解し、又は処分する者の健康と安全に危険を伴わずに設計されていることを、合理的に実行可能な限り保障しなければならない。これには、調整可能で人間工学的な必要性を支援するワークステーションの設計が含まれる。

構造物の設計者は、合理的に実行可能な限り、その構造物を構築する者及び後でそこで作業する者のために、その設計が、健康及び安全の危険を生じさせないことを保障する義務を負う。

この義務は、合理的に実践できる限り、プラント（施設・設備）、物質又は構造物がパラグラフ（2）の（a）～（f）に列挙された人々の健康と安全に危険を及ぼさないことを設計者に保障させることである。このリストには、プラント（施設・設備）、物質又は構造物を第一の目的のために使用する者並びに第二項（e）に列挙された意図された目的に関連する他の合理的に予見可能な、貯蔵、解体、撤去又は廃棄のような活動の実施に関与する者をも対象にしている。

第22条（3） - （5）は、試験の実施と情報の提供を保障することを含む義務を果たすために設計者がしなければならない事項をさらに概括的に規定している。第22条（5）は、パラグラフ（2）（a）～（f）に列挙された活動の一つを行う者又は実施する者についてのみ、要求に応じて現在の関連情報を提供する義務を限定する。提供されなければならない情報の種類は、22条（4）によって限定される。

現在の関連情報を提供する義務は、当初の設計と関連して、要求時に設計者が知っているか、又は合理的に知るべきものに基づいている。別の者がプラント（施設・設備）又は構造物の最初のデザインを修正し、又は変更した場合に、元のデザイナーではなく、この者が、そのときに、再設計又は変更に関する情

<p>Clause 23 – Duties of persons conducting businesses or undertakings that manufacture plant, substances or structures</p> <p>Clause 23 sets out the duties for a PCBU who manufactures plant, substances or structures that are to be used or could reasonably be expected to be used at a workplace. In the case of plant or structures these duties also apply if these things are used or are to be used as a workplace.</p> <p>The duty is for the manufacturer to ensure, so far as is reasonably practicable that the plant, substance or structure is without risks to the health and safety of the persons listed in paragraphs (2)(a)–(f). The list captures those persons who use the plant, substance or structure for its primary intended purpose as well as those persons involved in carrying out other reasonably foreseeable activities related to the intended purpose listed in paragraph (2)(e), such as assembly, storage, decommissioning, dismantling, demolition or disposal.</p> <p>For example, a manufacturer of a commercial cleaning substance must ensure, so far as reasonably practicable, that the substance is without risks to the health and safety of the persons who handle, store and use the substance at a workplace. This may involve ensuring the substance is packaged to reduce the risk of spills and that the container is correctly labelled with appropriate warnings and a Safety Data Sheet is prepared for safe use.</p> <p>Subclauses 23(3)–(5) outline further matters that a manufacturer must do in order to satisfy the duty including ensuring the carrying out of testing and the provision of information. Subclause 23(5) limits the duty to provide current relevant information, on request, only to persons who do or will carry out one of the activities listed in paragraphs (2)(a)–(f). The type of information that must be provided is limited by subclause 23(4).</p>	<p>報を提供する責任がある。</p> <p>第 23 条—プラント（施設・設備）物質又は構造物を製造する事業又は事業所の運営を行う者の義務</p> <p>23 条は、使用され、又は使用されるであろうことが合理的に予想されるプラント（施設・設備）物質又は構造物を製造する PCBU についての義務を定めている。プラント（施設・設備）又は構造物の場合、これらの義務は、もしもこれらの物が使用される場合、又は作業場で使用されるべき場合にも適用される。この義務は、プラント（施設・設備）、物質又は構造物がパラグラフ (2) (a) ~ (f) に列挙された人々の健康と安全に危険を及ぼさないことを合理的に実行可能な限り、製造者が保障する義務がある。このリストには、プラント（施設・設備）、物質又は構造物を主な目的のため使用する者並びに (2) の (e) に列挙された意図された目的に関連する、組み立て、貯蔵、解体、撤去又は廃棄のような活動の実施に関与する者が含まれる。</p> <p>例えば、商業用洗浄物質の製造者は、合理的に実行可能な限り、その物質が、職場で取り扱い、保管し、使用する人の健康と安全に危険がないことを保障しなければならない。これには、物質がこぼれるリスクを減らすために包装されていること、容器に適切な警告が正しく表示されていること及び安全なデータシートが安全に使用できるように準備されていることが含まれる。</p> <p>第 23 条 (3) - (5) は、試験の実施と情報の提供を確実にすることを含む、義務を果たすために製造者が行わなければならないさらなる事項を概括的に規定している。第 23 条 (5) は、パラグラフ (2) (a) ~ (f) に列挙された活動の一つを行う者又は行うであろう者にのみ、要求に応じて現在の関連情報を提供する義務を限定している。提供されなければならない情報の種類は、23 条 (4) に限定されている。</p>
<p>Clause 24 – Duties of persons conducting businesses or undertakings that</p>	<p>第 24 条 – プラント（施設・設備）物質又は構造物を輸入する事業者又は事業</p>

<p>import plant, substances or structures</p> <p>Clause 24 sets out the duties for a PCBU who imports plant, substances or structures that are to be used or could reasonably be expected to be used at a workplace. In the case of plant or structures these duties also apply if these things are used or to be used as a workplace.</p> <p>The duty is for the importer to ensure, so far as is reasonably practicable that the plant, substance or structure is without risks to the health and safety of the persons listed in paragraphs (2)(a)–(f). The list captures those persons who use the plant, substance or structure for its primary intended purpose as well as in carrying out other reasonably foreseeable activities related to the intended purpose listed in paragraph (2)(e), such as storage, decommissioning, dismantling, demolition or disposal.</p> <p>For example, a person who imports machinery must ensure, so far as reasonably practicable, that the imported product is without risks to the health and safety of the persons who assemble, use, maintain, decommission or dispose the machinery at a workplace. This would involve ensuring the machinery is designed and manufactured to meet relevant safety standards.</p> <p>Subclauses 24(3)–(5) outline further matters that a importer must do in order to satisfy the duty including ensuring the carrying out of testing and the provision of information. Subclause 24(5) limits the duty to provide current relevant information, on request, only to persons who do or will carry out one of the activities listed in paragraphs (2)(a)–(f). The type of information that must be provided is limited by subclause 24(4).</p>	<p>所を運営する者の義務</p> <p>24 条は、作業場で、使用され、又は合理的に使用されることが予想されているプラント（施設・設備）、化学物質、構造物を輸入する PCBU の義務を概括的に定めている。プラント（施設・設備）又は構造物の場合は、これらの義務は、これらの物が使用される場合又は作業場として使用されるべき場合にも適用される。</p> <p>この義務は、輸入者が、プラント（施設・設備）、物質又は構造物が、合理的に実行可能な限り、パラグラフ (2) (a) ~ (f) に列挙された人々の健康と安全に危険を及ぼさないことを確保することである。このリストは、プラント（施設・設備）、物質又は構造物を第一の意図した目的のために使用する者並びに第 2 項 (e) 項に列挙された、意図された目的に関連する他の合理的に予見可能な貯蔵、解体、廃止又は処分のような活動に従事する者を含んでいる。</p> <p>例えば、機械を輸入する者は、合理的に実行可能な限り、輸入製品が、作業場で機械を組立て、使用し、維持し、廃止し、又は処分する者の健康と安全に危険を及ぼさないことを確保しなければならない。これは、機械が関連する安全基準を満たすように設計され、製造されることを保障することを含む。</p> <p>24 条 (3) - (5) は、試験の実施及び情報提供の確保を含む義務を果たすために輸入者が行わなければならないさらなる事項を概括的に規定している。第 24 条 (5) は、パラグラフ (2) (a) ~ (f) に列挙された活動の一つを行う者又は実施するであろう者にのみ、要求に応じて現在の関連情報を提供する義務を限定している。提供されなければならない情報の種類は、24 条 (4) によって限定されている。</p>
<p>Clause 25 – Duties of persons conducting businesses or undertakings that supply plant, substance or structures</p> <p>Clause 25 sets out the duties for a PCBU which supplies plant, substances or structures that are to be used or could reasonably be expected to be used at a workplace. In the case of plant or structures these duties also apply if these</p>	<p>第 25 条 – プラント（施設・設備）、物質又は構造物を供給する事業又は事業所を運営する者の義務</p> <p>25 条は、使用されるか、又は使用されることが合理的に予想されるプラント（施設・設備）物質又は構造物を供給する PCBU の義務を定めている。プラント（施設・設備）又は構造物の場合には、これらの義務は、これらの物が作業場</p>

<p>things are used or to be used as a workplace.</p> <p>The duty is for the supplier to ensure, so far as is reasonably practicable that the plant, substance or structure is without risks to the health and safety of the persons listed in paragraphs (2)(a)–(f). The list captures those persons who use the plant, substance or structure for its primary intended purpose as well as those persons involved in carrying out other reasonably foreseeable activities related to the intended purpose listed in paragraph (2)(e), such as storage, decommissioning, dismantling, demolition or disposal.</p> <p>Subclauses 25(3)–(5) outline further matters that a supplier must do in order to satisfy the duty including ensuring the carrying out of testing and the provision of information. Subclause 25(5) limits the duty to provide current relevant information, on request, only to persons who do or will carry out one of the activities listed in paragraphs (2)(a)–(f). The type of information that must be provided is limited by subclause 25(4).</p> <p>For example, a person who supplies chemicals to a workplace must ensure that the chemicals are properly labelled and packaged and that current Safety Data Sheets are provided at the time of supply.</p>	<p>として使用される場合、又は作業場として使用されることが予定されている場合にも適用される。</p> <p>この義務は、供給者について、合理的に実行可能な限り、プラント（施設・設備）、物質又は構造物がパラグラフ（2）（a）～（f）に列挙された人々の健康と安全に危険を及ぼさないことを確保することである。</p> <p>このリストは、プラント（施設・設備）、物質又は構造物を第一義的な意図的な目的に使用する者及び他の合理的に予測可能な意図された目的に関連する、パラグラフ（2）（e）に掲げる貯蔵、解体、廃止又は廃棄のような活動を実施することに関与する者も含んでいる。</p> <p>第 25 条（3） - （5）は、試験の実施と情報の提供を確実にすることを含む義務を果たすために供給者が行わなければならないさらなる事項を概括的に定めている。第 25 条（5）は、パラグラフ（2）（a）～（f）に列挙された活動の一つを行う者又は実施することを予定している者にのみ、要求に応じて現在の関連情報を提供する義務を限定している。提供されなければならない情報の種類は、25（4）によって限定されなければならない。</p> <p>例えば、作業場に化学物質を供給する者は、化学物質が適切に表示され、包装されていること及び現在の安全データシートが供給時に提供されていることを確認しなければならない。</p>
<p>Clause 26 – Duty of persons conducting businesses or undertakings that install, construct or commission plant or structures</p> <p>This clause sets out the duty of a PCBU who installs, constructs or commissions plant or substances.</p> <p>The duty on that person is to ensure, so far as reasonably practicable, that the plant or structure is installed, constructed or commissioned in a way that does not pose a risk to the health and safety of persons listed in paragraphs (2)(a)–(d).</p>	<p>第 26 条 – プラント（施設・設備）又は構造物を設置し、建設し、又は注文する事業又は事業所を運営する者の義務</p> <p>この条は、プラント（施設・設備）又は物質を設置し、建設し、又は注文する PCBU の義務を定めている。その者に課される義務は、合理的に実行可能な限り、プラント（施設・設備）又は構造物が、パラグラフ（2）（a）～（d）に掲げる者の健康及び安全の危険を引き起こさない方法で設置し、建設し、又は注文されることを保障することである。</p>

<p>For example, a person who installs neon business signs must ensure, so far as reasonably practicable, that they are installed without risks to the health and safety of themselves as well as people who will use, decommission, dismantle and work within the vicinity of the sign. This would involve ensuring the equipment is correctly installed, connected and grounded.</p>	<p>例えば、ネオンのビジネスサインを設置する者は、合理的に実行可能な限り、それらが自分自身及びそのネオンサインを使用し、解体し、撤去し、及びそのネオンサインの付近で働く者の健康と安全性に危険を冒すことなく、装置が正しく設置されることを保障しなければならない。このことは、その設備が正しく設置され、接続され、及び接地されていることを保障することを含む。</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Division 4 – Officers, workers and other persons</p> <p>This Division sets out the work health and safety duties owed by ‘officers’ of bodies, workers and other persons at workplaces.</p> <p>Clause 27 – Duty of officers</p> <p>Clause 27 casts a positive duty on officers (as defined in clause 4) of a PCBU to exercise ‘due diligence’ to ensure that the PCBU complies with any duty or obligation under the Bill.</p> <p>Subclause 27(2) applies if officers fail to exercise due diligence to ensure that the PCBU complies with its health and safety duties under Part 2. Maximum penalties for these offences by officers are specified in clauses 31–33.</p> <p>Subclause 27(3) sets the maximum penalties if an officer fails to exercise due diligence to ensure the PCBU complies with other duties and obligations under the Bill. In that case, the maximum penalty is the penalty that would apply to individuals for failing to comply with the relevant duty or obligation.</p> <p>Subclause 27(4) clarifies that an officer may be convicted or found guilty whether or not the PCBU was convicted or found guilty of an offence under the Bill.</p> <p>These provisions reflect a deliberate policy shift way from applying ‘accessorial’ or ‘attributed’ liability to officers, which is an approach currently adopted by</p>	<p>第 4 – 管理者、労働者及びその他の者</p> <p>この節は、作業場の組織の管理者、労働者及び他の者が負っている労働保健安全義務を定めている。</p> <p>第 27 条 – 管理者の義務</p> <p>第 27 条は、PCBU の管理者（第 4 項で定義されるとおり）に課される、この法案の下でいかなる義務又は責務を遵守することを保障するために、PCBU が「適切な精励」をする積極的な義務を割り当てている。</p> <p>27 条（2）は、PCBU が第 2 部に基づく健康及び安全の義務を確実に遵守することを保障するために、もしも管理者が適切な精励をすることに失敗した場合に適用する。管理者によるこれらの違反には最大の罰則が 31～33 条に特定されている。</p> <p>第 27 条（3）は、もしも役員がこの法案の下で、PCBU が他の義務及び責務を遵守することを保障するために、適切な精励をすることに失敗したならば、最大の罰則を設定している。この場合、最大の罰則は、関連する義務又は責務を遵守することに失敗した個人に適用されるものである。</p> <p>27 条（4）は、PCBU が、この法案のもとでの違反に関して有罪判決を受けたか否かに関わらず、役員が有罪判決を受けるか、又は有罪とみなされることが有り得ることを明確にしている。</p> <p>これらの規定は、現在、いくつかの管轄区域で採用されている取り組みである、</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>several jurisdictions. The positive duty requires officers to be proactive and means that officers owe a continuous duty to ensure compliance with duties and obligations under the Bill. There is no need to tie an officer's failure to any failure or breach of the relevant PCBU for the officer to be prosecuted under this clause.</p> <p>Importantly, this change helps to clarify the steps that an officer must take to comply with the duty under this clause.</p> <p>Subclause 27(5) contains a non-exhaustive list of steps an officer must take to discharge their duties under this provision, including acquiring and keeping up-to-date knowledge of work health and safety matters and ensuring the PCBU has, and implements, processes for complying with any duty or obligation the PCBU has under the Bill.</p> <p>An officer must have high, yet attainable, standards of due diligence. These standards should relate to the position and influence of the officer within the PCBU.</p> <p>What is required of an officer should be directly related to the influential nature of their position. This is because the officer governs the PCBU and makes decisions for management. A high standard requires persistent examination and care, to ensure that the resources and systems of the PCBU are adequate to comply with the duty of care required by the PCBU. This also requires ensuring that they are performing effectively. Where the officer relies on the expertise of a manager or other person, that expertise must be verified and the reliance must be reasonable.</p>	<p>「補助的」又は「帰属する」責任を役員に適用する意図的な政策転換方法を反映している。積極的な義務は、役員が前向きであることを要求し、及び役員が、この法案の下での義務及び責務の遵守を確実にする継続的な義務を負うことを意味する。本条の下で訴追される役員について、役員の失敗と関連する PCBU の失敗又は不履行とを結び付ける必要はない。</p> <p>重要な点として、この変更は、本条の義務を遵守するために役員が講ずべき措置を明確にするのに役立つ。</p> <p>27 条 (5) は、この規定の下で、役員が彼等の義務を降ろすために取らなければならない、労働の健康及び安全の問題の知識を最新化し、維持すること及び PCBU がこの法案の下で持ついかなる義務及び責務を遵守するために持ち、実施し、処理することを保障することを含む、取り組みの非網羅的なリストを含んでいる。</p> <p>役員は、高い、しかし達成可能な妥当な精励の基準を持っていなければならない。これらの基準は、PCBU 内の役員の地位及び影響に関連するものでなければならない。</p> <p>役員に求められることは、彼等の職位の影響力に直接関係するものでなければならない。これは、役員が PCBU を管理し、経営陣の決定を下すためである。高い基準は、PCBU の資源とシステムが PCBU によって要求される管理義務を遵守するのに十分であることを確実にするために、永続的な検査と管理を必要とする。</p> <p>このことは、さらに、彼等が効果的に実行していることを保障することを求めている。役員がマネージャーや他の人の専門知識に頼っている場合には、その専門知識は検証されなければならない、信頼は妥当でなければならない。</p>
<p>Clause 28 – Duties of workers</p> <p>Clause 28 sets out the health and safety duties of workers. Workers have a duty to take reasonable care for their own health and safety while at work and also to take reasonable care so that their acts or omissions do not adversely</p>	<p>28 条 労働者の義務</p> <p>第 28 条は、労働者の健康安全義務を定めている。労働者は、仕事中に自分の健康と安全を妥当に考慮し、職場の他の人の健康や安全に悪影響を及ぼさないように、適切な注意を払う義務がある。</p>

<p>affect the health and safety of other persons at the workplace.</p> <p>The duty of care, being subject to a consideration of what is reasonable, is necessarily proportionate to the control a worker is able to exercise over his or her work activities and work environment.</p> <p>Paragraph 28(c) makes it clear that workers must comply so far as they are able with any reasonable instruction that is given by the PCBU to allow the PCBU to comply with the Bill and regulations.</p> <p>Paragraph 28(d) provides that workers must also cooperate with any reasonable policy or procedure of the PCBU relating to health or safety at the workplace that has been notified to workers.</p> <p>Whether an instruction, policy or procedure is ‘reasonable’ will be a question of fact in each case. It will depend on all relevant factors, including whether the instruction, policy or procedure is lawful, whether it complies with the Bill and regulations, whether it is clear and whether affected workers are able to cooperate.</p>	<p>合理的であることを行動や職場環境で行うことができる管理の水準に比例している。</p> <p>第 28 条 (c) 項は、PCBU がこの法案及び規則を遵守できるようにするために、労働者が、PCBU が与える合理的な指示があれば遵守しなければならないことを明確にしている。</p> <p>28 条 (d) は、労働者が、通知された職場での健康又は安全に関する PCBU の合理的な方針又は手続にも協力しなければならないことを規定している。</p> <p>命令、方針又は手順が「合理的」であるかどうかは、それぞれのケースにおける事実の問題である。それは、命令、方針又は手順が合法であるかどうか、法案及び規制に準拠しているかどうか、それが明確かどうか、また、影響を受ける労働者が協力できるかどうか、すべての関連要因に依存する。</p>
<p>Clause 29 – Duties of other persons at the workplace</p> <p>Clause 29 sets out the health and safety duties applicable to all persons while at a workplace, whether or not those persons have another duty under Part 2 of the Bill. This includes customers and visitors to a workplace.</p> <p>Similar to the duties of workers, all other persons at a workplace must take reasonable care for their own safety at the workplace and take reasonable care that their acts or omissions do not adversely affect the health and safety of others at the workplace.</p> <p>Other persons at a workplace must also comply, so far as they are reasonably able to, with any reasonable instruction that is given by the PCBU to allow the PCBU to comply with the Bill.</p>	<p>29 条—職場における他者の職務</p> <p>29 条は、法案の第 2 部の下でこれらの者が別の義務があるか否かにかかわらず、作業場におけるすべての人に適用される健康安全義務が規定されている。これには、顧客や職作業場への訪問者が含まれる。労働者の義務と同様に、作業場の他のすべての者は、そこでの自らの安全を慎重に配慮し、彼等の行為又は不作為が他の者の健康や安全性に悪影響を及ぼさないように、適切な注意を払わなければならない。</p> <p>作業場の他の者は、合理的に可能な限り、PCBU が法案を遵守できるように PCBU が与える合理的な指示に従わなければならない。</p>
<p>Division 5 – Offences and penalties</p> <p>This Division sets out the offences framework in relation to breaches of health</p>	<p>第 5—違反及び罰則</p> <p>この節は、この法案の下での健康安全義務違反に関連する違反の枠組みを定め</p>

<p>and safety duties under the Bill.</p> <p>Contraventions of the Bill and regulations are generally criminal offences, although a civil penalty regime applies in relation to right of entry under Part 7. This generally reflects the community's view that any person who has a work-related duty of care but does not observe it should be liable to a criminal sanction for placing another person's health and safety at risk. Such an approach is also in line with international practice.</p> <p>The Bill provides for three categories of offences against health and safety duties. Category 1 offences are for breach of health and safety duties that involve reckless conduct and carry the highest maximum penalty under the Bill.</p> <p>Penalties under the Bill</p> <p>There is a considerable disparity in the maximum fines and periods of imprisonment that can be imposed under current Australian work health and safety laws.</p> <p>Penalties and the possibility of imprisonment in the most serious cases are a key part of achieving and maintaining a credible level of deterrence to complement other types of enforcement action, for example, the issuing of inspector notices. The maximum penalties set in the Bill reflect the level of seriousness of the offences and have been set at levels high enough to cover the most egregious examples of offence.</p>	<p>ている。</p> <p>この法案の違反及び規制は、一般に刑事犯罪であるが、民事罰制度が第7部の参入権に関して適用される。これは、一般に、作業に関連した注意を持つが、それを遵守せずに他の者の健康及び安全を危険にさらしたことが刑事制裁の責任があるべきであるとする社会の見解を反映している。</p> <p>このような取り組みは、国際的な実践にも合致している。</p> <p>この法案は、健康安全義務に対する3種類の犯罪を規定している。分類1の違反は、無謀な行為を伴い、法案の下で最高の罰則を負う、健康安全義務違反のためのものである。</p> <p>法案の下での罰則</p> <p>現行のオーストラリア労働保健衛生法の下で課される最大罰金及び懲役期間には、かなりの格差がある。</p> <p>最も重大な場合の刑罰及び投獄の可能性は、例えば、監督官の通告書の発行のような、他の施行活動を補完する信頼できる抑止力の水準を達成し、及び維持する重要な部分である。</p> <p>法案に設定された最大の罰則は、違反の深刻さのレベルを反映し、最も重大な犯罪の例をカバーするのに十分な高いレベルに設定されている。</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Clause 30 – Health and safety duty</p> <p>Clause 31 – Reckless conduct—Category 1</p> <p>Category 1 offences are offences involving recklessness. The highest penalties under the Bill apply, including imprisonment for up to five years.</p> <p>Category 1 offences involve reckless conduct that exposes an individual to a risk of death or serious injury or serious illness without reasonable excuse. The</p>	<p>30条 健康安全義務</p> <p>31条—無謀な行動—分類1</p> <p>分類1の違反は、無謀を伴う違反である。最高5年間の懲役を含む法案の最高罰則が適用される。</p> <p>分類1の犯罪は、妥当な弁解なしで、死亡、深刻な負傷又は深刻な疾病の危険に個人をさらす無謀な行為を伴うものである。訴追は、違反の物理的要素を証</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>prosecution will be required to prove the fault element of recklessness in addition to proving the physical elements of the offence.</p> <p>Clause 32 – Failure to comply with health and safety duty—Category 2</p> <p>Clause 33 – Failure to comply with health and safety duty—Category 3</p> <p>Category 2 and 3 offences involve less culpability than Category 1 offences, as there is no fault element.</p> <p>In each offence a person is required to comply with a health and safety duty. This is the first element of the offence.</p> <p>The second element of the offence is that the person commits an offence if the person fails to comply with the health and safety duty.</p> <p>Category 2 offences have a third element which provides that a person would only commit an offence if the failure to comply with the work health and safety duty exposed an individual to a risk of death or serious injury or serious illness. Offences without this third element would be prosecuted as Category 3 offences.</p> <p>Burden of proof</p> <p>The burden of proof (beyond reasonable doubt) rests entirely upon the prosecution in matters relating to non-compliance with duties imposed by the Act. This includes whether the defendant failed to do what was reasonably practicable to protect the health and safety of the persons to whom the duty was owed.</p> <p>This reflects the generally accepted principle that in a criminal prosecution, the onus of proof to the standard of beyond reasonable doubt normally rests on the prosecution.</p> <p>Clause 34 – Exceptions</p> <p>Subclause 34(1) creates an exception for volunteers so that volunteers cannot be prosecuted for a failure to comply with a health and safety duty, other than as a worker or ‘other’ person at the workplace (see clauses 28 and 29).</p>	<p>明することに加えて、無謀の欠陥要素を証明することが求められる。</p> <p>第 32 条 – 健康安全義務違反 – 分類一2</p> <p>第 33 条 – 健康安全義務違反 – 分類一3</p> <p>分類一2 と分類 3 の犯罪は、欠陥の要素がないので、分類一1 の違反よりも非難に値する程度が低い。</p> <p>それぞれの違反では、人は健康と安全の義務を遵守することが求められる。これは違反の最初の要素である。違反の第 2 の要素は、その人が安全衛生義務を遵守しなかった場合にその人が犯罪を行うことである。</p> <p>分類 2 の違反は、労働健康安全義務の遵守の失敗が個人を死亡、重傷又は重い疾病のリスクにさらした場合にのみ、違反行為となることを第 3 の要素としている。</p> <p>この第 3 要素のない違反は、カテゴリー3 の犯罪として訴追される。</p> <p>立証責任</p> <p>立証責任（合理的な疑いを超えて）は、この法律によって課せられた義務違反に関連する事項について、検察に全面的に依拠している。これには、被告人が義務を負っている者の健康と安全を守るために合理的に実行可能な行為をしなかったかどうかが含まれる。</p> <p>これは、刑事訴追において、合理的な疑いを超えた基準への証明が、通常は訴追側（検察）に依拠しているという一般的に受け入れられている原則を反映している。</p> <p>第 34 条 – 例外</p> <p>34 条 (1) は、ボランティアの例外を作成して、ボランティアが作業場の労働者</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Subclause 34(2) creates an exception for unincorporated associations. Although unincorporated associations may be PCBUs for the purposes of the Bill, their failure to comply with a duty or obligation under the Bill does not constitute an offence and cannot attract a civil penalty. Instead, subclause 34(3) makes it clear that liability may rest with either an officer of the unincorporated association (other than a volunteer) under clause 27 (subject to the exception above), or a member of the association under clause 28 or 29.</p>	<p>や他の者として以外で、健康と安全の義務に違反した場合に訴追することができないようにしている (28, 29 条参照)。</p> <p>34 条 (2) は、法人化されていない団体についての例外を作成する。非法人団体は、法案の目的上、PCBU であってもかまわないが、法案の義務又は責務を遵守しなかったことは、違反を構成するものではなく、民事罰を誘致することができない。その代わりに、34 条 (3) 項は、責任が 27 条 (上記の例外を除いて) に基づく非法人団体の役員 (ボランティアを除く。) 又は 28 条若しくは 29 条に基づく団体の構成員 に課することを明確にしている。</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Part 3 – Incident notification</p> <p>All Australian work health and safety laws currently require all workplace deaths and certain workplace incidents, injuries and illnesses to be reported to a relevant authority. Most laws also require workplace incident sites to be preserved by the relevant person.</p> <p>The primary purpose of incident notification is to enable the regulator to investigate serious incidents and potential work health and safety contraventions in a timely manner.</p> <p>The duty to report incidents in clause 38 is linked to the duty to preserve an incident site until an inspector arrives or otherwise directs so that evidence is not compromised.</p> <p>Clause 35 – What is a <i>notifiable incident</i></p> <p>Clause 35 defines the kinds of workplace incidents that must be notified to the regulator and that also require the incident site to be preserved. A ‘notifiable incident’ is an incident involving the death of a person, ‘serious injury or illness’ of a person or a ‘dangerous incident’.</p> <p>Clause 36 – What is a <i>serious injury or illness</i></p> <p>Clause 36 defines a ‘serious injury or illness’ as an injury or illness requiring a</p>	<p>第 3 部 事象の届け出</p> <p>オーストラリアの労働保健安全法は、現在、すべての職場での死亡、特定の職場での事象、傷害及び疾病を関係当局に報告することが求められている。ほとんどの法律では、職場の事故現場を関係者が保存することを求めている。事象の届け出の第一の目的は、規制当局が深刻な事象や潜在的な労働保健安全違反を適時に調査することができるようにすることである。第 38 条で事件を報告する義務は、証拠が侵害されないように、監督官が到着するか、そうでなければ指示するまで、事件現場を保存する義務に関連している。</p> <p>36 条—何が届け出る事象か？</p> <p>35 条は、規制当局に通知しなければならない、また、事故現場を保存する必要がある職場事故の種類を定義している。「届け出る事象」とは、人の死、人の「重大な傷害若しくは病気」又は「危険な事態」を伴う事件である。</p> <p>36 条 重大な傷害又は疾病とは何か？</p> <p>第 36 条は、「重大な傷害又は疾病」として、人が (a) ~ (d) 項で指定された種</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

person to have treatment of a kind specified in paragraphs (a)–(d), including: immediate treatment as an in-patient in a hospital; immediate treatment for a serious injury of a kind listed in paragraph (b); or medical treatment within 48 hours of exposure to a substance at a workplace. The regulations may prescribe additional injuries or illnesses for this purpose, and may also prescribe exceptions to the list in this clause.

The test is an objective one and it does not matter whether a person actually received the treatment referred to in the provision. The test is whether the injury or illness could reasonably be considered to warrant such treatment.

Clause 37 – What is a *dangerous incident*

Clause 37 defines a ‘dangerous incident’ in relation to a workplace as one that exposes a person to serious risk to their health or safety arising from an immediate or imminent exposure to the matters listed in paragraphs 37(a)–(l). These matters include an uncontrolled escape, spillage or leakage of a substance, an uncontrolled implosion, explosion or fire and an uncontrolled escape of gas or steam.

Clause 37 enables regulations to be made that add events to this list and also exclude incidents from being dangerous incidents.

Clause 38 – Duty to notify of notifiable incidents

This clause specifies who must notify the regulator of a notifiable incident and when and how this must be done.

Subclause 38(1) requires the PCBU to ensure that the regulator is notified immediately after becoming aware that a ‘notifiable incident’ arising out of the conduct of the business or undertaking has occurred. The requirement for ‘immediate’ notification would not however prevent a person from assisting an injured person or taking steps that were essential to making the site safe or from minimising the risk of a further notifiable incident (see subclause 39(3)).

類の治療を受けなければならない傷害又は疾病と定義している。これらには、(b) に列挙した種類の重大な傷害のための応急の手当て又は職場での物質へのばく露から 48 時間以内の治療が含まれる。この規則は、この目的のために追加の傷害又は疾病を規定することがあり、また、この条項のリストの例外を規定することもある。

試験は、客観的なものであり、人が実際にこの規定で言及された治療を受けたかどうかとは関係がない。この試験は、そのような治療を保障するために傷害又は疾病が合理的に考慮できるかどうかである。

37 条 危険な事象とは何か？

37 条は、「危険な事情」を、37 条パラグラフ (a) ~ (1) に列挙された事項への即時又は差し迫ったばく露から生じる健康や安全に対する深刻な危険にさらされる職場に関連するものと定義している。これらの事項には、制御されない脱出、物質がこぼれること又は漏れ出ること、制御されない圧縮、爆発又は火災及びガス又は蒸気の制御されない逸出が含まれる。

37 条は、このリストに事象を追加し、ある事象を危険な事象から除外するように規制を行うことを可能にする。

38 条 届け出る事象の届け出の義務

この条は、届け出対象の事象を規制機関に誰が届け出なければならないか、及び何時、どのようにして行わなければならないかを特定している。

38 条 (1) は、事業又は事業所の行為から生じる「通知可能な事件」が発生したことを認識した直後に、規制当局に届け出されることを PCBU に要求する。しかしながら、「即時」の届け出の要件は、人が負傷した人を助けたり、敷地を安全にしたり、さらに届け出対象のリスクを最小限に抑えるために不可欠な措置を取ることが妨げない (39 (3) 参照)。

Failure to notify is an offence.

Subclause 38(2) requires the notice to be given by the fastest possible means.

Subclause 38(3) requires the notice to be given by telephone or in writing. A legislative note advises that written notice can be given by facsimile, email and other electronic means.

Notification by telephone must include details requested by the regulator and may require the person to notify the regulator in writing within 48 hours (subclause 38(4)). If the person notifying the regulator is not required to provide a written notice, the regulator must give the relevant PCBU details of the information received or an acknowledgement of receiving the notice (subclause 38(6)).

Written notice must be in a form, or contain the details, approved by the regulator (subclause 38(5)).

Subclause 38(7) requires the PCBU to keep a record of each notifiable incident for five years from the date that notice is given to the regulator. Failure to do so is an offence.

Clause 39 – Duty to preserve incident sites

Subclause 39(1) requires the person with management or control of a workplace where a notifiable incident has occurred to take reasonable steps to ensure that the incident site is preserved until an inspector arrives or until such earlier time as directed by an inspector. Failure to do so is an offence.

Subclause 39(2) clarifies that this requirement may include preserving any plant, substance, structure or thing associated with the incident.

Subclause 39(3) sets out the kinds of things that can still be done to ensure work health and safety at the site, including assisting an injured person or securing the site to make it safe.

Paragraph 39(3)(e) allows inspectors or the regulator to give directions about the things that can be done.

届け出の不履行は、違反である。

38 条 (2) は、できるだけ速い手段で届け出を行うことを要求する。

第 38 条 (3) は、通知が電話又は書面で行われることを要求する。法律上の注意は、書面による通知は、ファクシミリ、電子メール及びその他の電子的手段によって行うことができることを助言している。

電話による届け出には、規制当局から要求された詳細が含まれていなければならないが、48 時間以内に規制当局に書面で通知するよう求められることがある (38 条 (4))。規制機関に届け出る者が書面による通知を要求されない場合は、規制機関は、受け取った情報の詳細又は届出の受領通知 (関連条項 38 (6)) を関連する PCBU に提出しなければならない。

書面による通知は、規制当局によって承認された様式であるか又は詳細 (38 条 (5)) を含まなければならない (第 38 条 (5))。

38 条 (7) は、PCBU に、届け出が規制機関に与えられた日から 5 年間、それぞれの届け出の記録を保存することを要求している。その不履行は、違反になる。

39 条—事象の現場を保存する義務

第 39 条 (1) は、届け出のべき事象が起こった作業場を管理し、又は監督する者に対して、監督官が到着するか、又は監督官によって指示された早期の時間まで事象の現場が保存されることを要求している。そうすることの不履行は、違反である。

第 39 条 (2) は、この要件が、事故に関連するプラント (施設・設備)、物質、構造物又は事象と関連する物を保存することを含むことを明確にしている。

39 条 (3) は、被災者の援助や安全確保のための敷地確保を含む、現場での労働安全衛生を確保するために未だ実施できる種類のことがらを設定している。

39 条 (3) (e) は、監督官又は規制当局に行えることについて指示を出すことを認めている。

Part 4 – Authorisations

This Part establishes the offences framework for authorisations that will be required under the model WHS Regulations (e.g. licences for high-risk work).

Authorisations such as licences, permits and registrations are a regulatory tool to control activities that are of such high risk as to require demonstrated competency or a specific standard of safety.

Authorisation systems place costs on duty holders as well as on regulators and so the level of authorisation is intended to be proportionate to the risk, with a defined and achievable safety benefit.

Because authorisations are issued to control high risk activities, it is the Bill rather than the regulations that includes the relevant offence provisions.

Clause 40 – Meaning of *authorised*

Clause 40 clarifies that the term ‘authorised’ means authorised by a licence, permit, registration or other authority (however described) that is required by regulation.

It is intended to capture all kinds of authorisations that are required:

before work can be carried out by a person (e.g. high-risk work)

for work to be carried out at a particular place (e.g. major hazard facility), or

before certain plant or substances can be used at a workplace.

It is not intended to cover notifications to the regulator that do not affect whether work can be carried out lawfully. However the regulations could require such notifications to be made outside the framework provided for under this Part.

Clause 41 – Requirements for authorisation of workplaces

The regulations may require certain kinds of workplaces to be authorised (e.g. major hazard facilities).

Clause 41 makes it an offence for a person to conduct a business or undertaking

第4部 許認可

この部は、モデル労働保健安全法規則（例えば、高リスク作業のための免許）の下で必要とされる許認可のための違反の枠組みを確立している。

免許、許可、登録のような権限は、実証済みの能力又は特別の安全基準を必要とするような高いリスクの活動を制御するための規制手段である。

許認可制度は、規制当局と同様、義務保持者にコストを課すため、許認可の水準は、定義されて達成可能な安全上のメリットとともに、リスクに比例するように意図されている。

許認可は高リスク活動を管理するために発行されることから、関連する違反規定を含む規則ではなく法案である。

40条 許認可の意味

第40項は、「許認可された」という用語が、規制によって要求される免許、許可、登録又は他の権限（ただし、規定されているもの）によって許認可されたことを意味することを明確にしている。

それは、要求されるすべての種類の許認可を含めることを意図している。つまり、ある者によって作業が行える前に（例えば、高リスク作業）、特別の場所で実行される作業について（例えば、主要な危険有害な施設）、又は作業場で、特定のプラント（SISSETU）・設備）又は物質が使用できる前に。

それは、合法的に作業を行うことができるかどうかに影響を及ぼさない規制当局への届け出を対象とすることを意図するものではない。しかしながら、これらの規制は、そのような届け出をこの部の下で規定されている枠組みの外でなされるように要求することができるものである。

41条—作業場の許認可の要求

規制は、特定の種類の作業場（例えば、主要な危険有害な施設）が許認可されるべきことを要求できる。

第41条は、もしもその作業場が規則に適合して許認可されていない場合は、事

at such a workplace, or allow a worker to carry out work at the workplace, if the workplace is not authorised in accordance with the regulations.

Clause 42 – Requirements for authorisation of plant or substance

The regulations may require certain kinds of plant or substances or their design to be authorised (e.g. high risk plant).

Subclause 42(1) makes it an offence for a person to use such plant or a substance if it is not authorised in accordance with the regulations. A PCBU would ‘allow’ a worker to use plant or substances in this situation if the PCBU did not take steps to prevent what they knew to be unauthorised use.

Subclause 42(2) makes it an offence for a PCBU to direct or allow a worker to use such plant or a substance if it is not authorised in accordance with the regulations.

The term ‘allowed’ is not defined but is intended to capture situations where a worker has not been expressly directed or requested to use the relevant plant or substance, but must do so in order to meet the PCBU’s requirements (e.g. to carry out a particular task).

Clause 43 – Requirements for authorisation of work

The regulations may require certain work, or classes of work, to be carried out only by or on behalf of a person who is authorised.

Subclause 43(1) makes it an offence for a person to carry out such work at a workplace if the appropriate authorisations are not in place as required under the regulations.

Subclause 43(2) makes it an offence for a PCBU to direct or allow a worker to carry out such work if the appropriate authorisations are not in place under the regulations.

業又は事業所をそのような作業場で実行することのある者について違反としている。

第 42 条—プラント（操業施設）又は物質の許認可要件

規制は、特定の種類のプラント（施設・設備）、物質又はそれらの設計が許許可されることが要求されることがある（例えば、危険性の高いプラント（施設・設備））。

第 42 条（1）は、もしも規則にしたがって許許可されていない場合、そのようなプラント（施設・設備）又は物質を使用することを、ある者について違反としている。PCBU が、もしも PCBU が不正な使用であること知っていたことを防ぐための手段を講じていなかったならば、このような事情の下で、労働者にプラント（施設・設備）又は物質の使用を認容していたならば。

42 条 2 項は、PCBU が規則に適合して許認可されていない場合に、労働者にそのようなプラント（施設・設備）又は物質の使用を指示又は許可することを違反としている。

「許容される」という用語は定義されていないが、労働者が関連するプラント（施設・設備）又は物質の使用を明示的に指示又は要求されていないが、PCBU の要求を満たすために（例えば、特定の仕事を実施すること）そうしなければならないような状況をも捉えることを意図している。

第 43 条—作業の許認可の要件

これらの規則は、特定の作業又は作業の種類が、許可された人によってのみ、又は許認可された人のために実施されることを要求できる。

第 43 条（1）は、規則の下で必要とされる適切な許認可がない場合に、ある者が作業場でそのような作業を行うことを、違反としている。

第 43 条（2）は、規則の下で適切な許認可がない場合に、PCBU が、労働者にそのような作業を指示するか、又は認容許可することを違反としている。

<p>Clause 44 – Requirements for prescribed qualifications or experience</p> <p>The regulations may require certain kinds of work, or classes of work, to be carried out only by or under the supervision of a person who is appropriately qualified or experienced.</p> <p>Subclause 44(1) makes it an offence for a person to carry out work at a workplace if these requirements are not met under the regulations.</p> <p>Subclause 44(2) makes it an offence for a PCBU to direct or allow a worker to carry out work at a workplace if the relevant requirements are not met under the regulations.</p> <p>Clause 45 – Requirement to comply with conditions of authorisation`</p> <p>Clause 45 makes it an offence for a person to contravene any conditions attaching to an authorisation.</p>	<p>第 44 条 – 所定の資格又は経験の要件</p> <p>これらの規則は、特定の種類の作業については、適切な資格を有する者又は経験のある者によってのみ、又は適切な資格を有する者又は経験のある者の監督下でのみ実施されることを要求できる。</p> <p>44 条 (1) は、その規則の下でこれらの要求事項が満足されていないならば、ある者が作業場で作業を実施することを違反としている。</p> <p>44 条 (2) は、その規則の下で関連する要求事項が満足されていない場合は、PCBU が、労働者に作業場で作業を実施することを指示し、又は認容することを違反としている。</p> <p>第 45 条 – 権限の条件を遵守するための要件</p> <p>45 条は、ある者が許認可に付随するいかなる条件にも違反することを違反としている。</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

V—5 ニューサウスウェールズ州の労働安全衛生法令について

従来紹介してきたように、オーストラリアでは、実際の労働安全衛生行政の施行、運営は、連邦ではなく、各州に委ねられている。このことは、各州に各州の議会によって制定・施行された労働保健安全法、労働保健安全法施行規則、実施準則等が存在することを意味する。

本稿では、第V部の冒頭で予告したように、オーストラリアの各州・準州の中で2003から2016（年度）の13年度間において、最も死亡労働災害が多いニューサウスウェールズ州（シドニー市を包含している。）を代表例として、州の段階で法制化された労働保健安全法（Work Health and Safety Act）、同法施行規則、実施準則等の概要を紹介することとしたい。

なお、このような紹介自身が、ニューサウスウェールズ州の労働保健安全法（Work Health and Safety Act。（略称「NSW法」）、同法施行規則、実施準則等の内容が膨大なものとなることから、以下には関係するウェブサイトを紹介し、同州のこれらの関係法令、実施準則等にいかんしてアクセスできるかということ案内することに留めることにする。

V—5—1 ニューサウスウェールズ州のウェブサイト

<https://www.nsw.gov.au/> である。このウェブサイトでは、数多くの項目にアクセスできるが、本稿では、ニューサウスウェールズ州の労働保健安全行政及び労働保健安全法令に的を絞って、これらに関する情報にアクセスできるウェブサイトを紹介する。より具体的には労働保健安全に関する情報は、ニューサウスウェールズ州の本体のウェブサイトでは得られずに、Safework NSW（ニューサウスウェールズ州のSafeworkのウェブサイト：<http://www.safework.nsw.gov.au/>）にアクセスしなければならない。次の表は、同ウェブサイトのサイトマップを引用したものである。

[NSW Government SafeWork NSW Menu](#)

- [News](#)
- [About us](#)
- [Contact us](#)

merhaba [您好 PërshëndetjePozdravljenimerhaba 您好](#)

[Open search](#)

V-5-2 Safework NSW(ニューサウスウェルズ州の Safework)のウェブサイト

次の表は、Safework NSW(ニューサウスウェルズ州の Safework のウェブサイト：<http://www.safework.nsw.gov.au/>)中の SITEMAP (2018年7月25日現在のもの) を引用したものである。

Sitemap

- [Health & safety](#)
 - [Report an incident or injury](#)
 - [Notifying us](#)
 - [Register of injuries](#)
 - [Manage workplace safety](#)
 - [Emergency plans](#)
 - [First aid](#)
 - [Information, training and instruction](#)
 - [Managing safety](#)
 - [Risk Radar](#)
 - [bg-2.jpg](#)
 - [Personal protective equipment](#)
 - [Simple safety](#)
 - [Workplace facilities](#)
 - [How we can help](#)
 - [Free manual tasks workshops](#)
 - [Get healthy at work service](#)
 - [Have you been injured at work?](#)
 - [Mentoring program](#)
 - [Online safety webinars](#)
 - [Small business rebate](#)

- [Rebate page accordians](#)
 - [Am I eligible for a small business rebate?](#)
 - [What can I buy?](#)
 - [How do I apply?](#)
 - [What do I need to complete my application?](#)
 - [Things to keep in mind](#)
- [Safety advisory visits](#)
- [Safe work month](#)
 - [Safe work month toolkit](#)
 - [Safe work month tool kit downloads](#)
- [SafeWork NSW Awards](#)
 - [SafeWork awards 2014 winners](#)
 - [2014 winners](#)
- [Safety starts with you](#)
- [Paralympian speakers](#)
- [More...](#)
- [Safety topics: A-Z](#)
 - [Alcohol and other drugs](#)
 - [Amusement devices](#)
 - [Asbestos](#)
 - [Asbestos in your home](#)
 - [Asbestos at work](#)
 - [Asbestos in imported goods](#)
 - [Find a licensed asbestos removalist](#)
 - [Naturally occurring asbestos](#)
 - [Naturally occurring asbestos publications](#)
 - [Accordion](#)
 - [Asbestos health risks](#)

- [Asbestos resources and networks](#)
- [Asbestos training](#)
- [Heads of Asbestos Coordination Authorities \(HACA\)](#)
- [Asbestos plan for NSW](#)
- [Local councils and asbestos](#)
- [Loose fill asbestos investigation \(Mr Fluffy\)](#)
- [At risk workers](#)
 - [translations acc folder for d listing](#)
 - [Other languages:](#)
- [Auto dismantlers \(Car wreckers\)](#)
- [Bullying](#)
 - [Workplace bullying](#)
 - [Bullying – know who to contact](#)
 - [Workplace bullying response – service standards](#)
- [Confined spaces](#)
- [Employers and HSRs](#)
- [Excavation work](#)
- [Falls](#)
- [Forklifts](#)
- [Formwork](#)
- [Hazardous chemicals](#)
 - [For manufacturers and importers accordion](#)
 - [Tell your customers about it](#)
 - [Disclose information for emergencies](#)
 - [Pack and label it properly](#)
 - [For suppliers accordion](#)
 - [There's an age limit](#)
 - [Check packing and labelling](#)

- [Give up-to-date safety information](#)
- [Supplying prohibited goods](#)
- [Transporting hazardous chemicals](#)
- [General requirements accordion](#)
 - [Check labels and clean containers](#)
 - [Obtain and provide safety information](#)
 - [Keep a register](#)
 - [Keep a manifest](#)
 - [Notify us](#)
 - [Display placards and signs](#)
 - [Prevent contamination of personal items](#)
 - [Keep chemicals stable](#)
 - [Manage spills and leaks](#)
 - [Avoid damage to chemicals](#)
 - [Install appropriate fire protection](#)
 - [Have emergency equipment and plans](#)
 - [Issue safety equipment](#)
 - [Have proper storage and handling systems](#)
 - [Check your workers' health](#)
 - [Supervise your workers](#)
 - [Using prohibited carcinogens and chemicals](#)
 - [Managing pipelines](#)
 - [Legislation and codes](#)
- [Airborne contaminants](#)
- [Chemicals and the GHS](#)
- [Explosives and fireworks](#)
- [Farm chemicals](#)
- [Flammable substances](#)

- [Glyphosates and organophosates](#)
- [Hazardous atmospheres](#)
- [Lead work](#)
- [Major hazard facilities](#)
- [Working safety with PFAS containing aqueous film-forming firefighting foams](#)
- [Ladders](#)
- [Lifts, escalators and moving walkways](#)
 - [Related Links](#)
 - [Emergency telecommunication systems and the nbn network](#)
 - [NBN emergency telecomms accordians](#)
- [Mental health](#)
 - [Stress tip sheets – accordion](#)
- [Mobile communication devices](#)
- [Nail guns](#)
- [Quad bikes](#)
 - [Quad bike safety improvement program FAQs](#)
 - [Quad bikes are not toys competition](#)
 - [T&C accordion](#)
 - [Entry steps accordions](#)
- [Sedentary work](#)
- [Shipping containers](#)
- [Tower cranes](#)
 - [Tower cranes – accordians](#)
- [Tree work \(arboriculture\)](#)
 - [AvoidInjury.jpg](#)
 - [Tree work accordions](#)
 - [tree-work-webinar-hold-image.jpg](#)
- [More...](#)

- [Consultation @ Work](#)
 - [Case studies and videos](#)
 - [Consultation arrangements](#)
 - [Consultation tools to help](#)
 - [Duty holders](#)
 - [Entry permits](#)
 - [Entry permit holder training](#)
 - [Health and safety representatives](#)
 - [Electing a health and safety representative](#)
 - [Health and safety representative training](#)
 - [Provisional improvement notices](#)
 - [Related programs](#)
 - [Resolving issues](#)
 - [Safety committees](#)
 - [Safety complaints](#)
 - [Workgroups](#)
- [Industry safety](#)
 - [Construction work](#)
 - [Demolition](#)
 - [Electrical and power](#)
 - [Electrical work](#)
 - [Electrical inspection and testing](#)
 - [Energised electrical equipment](#)
 - [Power lines](#)
 - [Residual current devices](#)
 - [Exposure to chemicals in nail salons](#)
 - [Farming](#)
 - [Glass and glazing](#)

- [Hospitality](#)
 - [Hospitality examples accordion](#)
 - [Arm crushed](#)
 - [Electrocution](#)
 - [Chemical burns](#)
 - [Headaches and hearing loss](#)
 - [House construction](#)
 - [Hazardous and heavy lifting](#)
 - [Falls through voids](#)
 - [Housing industry site safety pack](#)
 - [Injury recovery and return to work](#)
 - [Mentoring program](#)
 - [Planning and scheduling](#)
 - [Sun exposure](#)
 - [Plant nurseries](#)
 - [free help](#)
 - [Workshops](#)
 - [Advisory visits](#)
 - [\\$500 rebates](#)
 - [Online webinars](#)
 - [YouTube videos](#)
 - [Road freight transport](#)
 - [Timber and wood](#)
- [Licences & registrations](#)
 - [Licences](#)
 - [Asbestos licences](#)
 - [White cards \(CIC\)](#)
 - [High risk work licences](#)

- [Must do's accordion](#)
 - [Get a licence](#)
 - [Find a trainer](#)
 - [Direct supervision and evidence of licences](#)
 - [Types of licences](#)
- [Crane licences](#)
- [Dogging, rigging and scaffolding licences](#)
- [Forklift licences](#)
- [Hoist licences](#)
- [Pressure equipment licences](#)
 - [Related Links](#)
- [Reach stacker licences](#)
- [Demolition licences](#)
- [Explosives and fireworks licences](#)
 - [Security clearance for handling explosives](#)
 - [Blasting explosives user licence](#)
 - [Import and export of explosives](#)
 - [Manufacture explosives](#)
 - [Store explosives](#)
 - [Supply explosives](#)
 - [Transporting explosives](#)
 - [Fireworks](#)
 - [Security sensitive dangerous substances](#)
- [Traffic controller training](#)
- [Pest management or fumigation](#)
- [Check a licence](#)
- [Evidence of identity](#)

- [Notifications](#)

- [Asbestos notifications](#)
- [Blasting notifications](#)
- [Carcinogenic substances notification](#)
- [Hazardous chemicals notifications](#)
- [Fireworks displays notifications](#)
- [Lead notifications](#)
- [Demolition notifications](#)
- [Plant registrations](#)
 - [Plant item registration](#)
 - [Plant design registration](#)
 - [Cancelling plant registration](#)
- [Registered training organisations \(RTOs\)](#)
 - [Asbestos removal and assessor training RTOs](#)
 - [General construction induction RTOs](#)
 - [High risk work RTOs](#)
 - [HSR training providers](#)
- [Law & policy](#)
 - [Legislation and codes](#)
 - [Codes of practice](#)
 - [Pre-WHS legislation codes of practice](#)
 - [Work health and safety legislation](#)
 - [Explosives Act](#)
 - [Rural Workers Accommodation Act](#)
 - [Employer and business obligations](#)
 - [Definitions of PCBUs and workers](#)
 - [Duty of care and duty to consult](#)
 - [Reasonably practicable](#)
 - [Management or control of workplaces](#)

- [Return to work programs](#)
- [Directors and officers](#)
- [Due diligence](#)
- [Strata title body corporate](#)
- [Worker and visitor obligations](#)
 - [Worker obligations](#)
 - [Visitor obligations](#)
- [Compliance and enforcement](#)
 - [Prosecutions](#)
 - [Improvement, prohibition and penalty notices](#)
 - [Enforceable undertakings](#)
 - [Shamrock Electrical Pty Ltd](#)
 - [BC Sands Pty Limited](#)
 - [SITA Australia Pty Ltd](#)
 - [Dalkia Technical Services Pty Ltd](#)
 - [St Charbels College](#)
 - [Terex Australia Pty Ltd](#)
 - [Hume Doors & Timber \(Aust\) Pty Ltd](#)
 - [Norco Co-operative Limited](#)
 - [AGT Foods Australia Pty Ltd](#)
 - [Brookfield Multiplex Constructions Pty Limited](#)
 - [Caltex Australia Petroleum Pty Ltd](#)
 - [ISIS Group Australia Pty Ltd](#)
 - [Cape Cod Australia Pty Ltd](#)
 - [Oakville Produce Pty Ltd](#)
 - [Proway Livestock Equipment Pty Ltd \(Proway\)](#)
 - [Origin Energy Limited](#)
 - [Oakville Produce Pty Ltd](#)

- [Proway Livestock Equipment Pty Ltd \(Proway\)](#)
- [David Richards and Scott Facey](#)
- [Health Administration Corporation](#)
- [Northern Sydney Local Health District](#)
- [Boom Logistics Limited](#)
- [Wood Group PSN Australia Pty Ltd](#)
- [Sundance Racking Pty Ltd](#)
- [William John Seery](#)
- [Bowling Centres Australia Pty Limited](#)
- [Seeley International Pty Limited](#)
- [CSR Martini Pty Limited](#)
- [Primo Moraitis Fresh Pty Limited](#)
- [Offset Alpine Printing Pty Limited](#)
- [Borg Manufacturing Pty Limited](#)
- [Lendlease Building Pty Limited](#)
- [Ingredion ANZ Pty Limited](#)
- [Gillandra Shire Council](#)
- [Toplace Pty Limited](#)
- [AGL Macquarie Pty Limited](#)
- [Atlas Steels Pty Limited](#)
- [Deed of agreement](#)
- [Contact our Legal Services](#)
- [SafeWork inspectors](#)
- [Volunteering](#)

これらのサイトマップに掲げられている項目から、具体的な情報が得られるが、その範囲及び内容は、膨大なものになるので、以下本稿ではこれ以上の紹介は差し控えることとした。

V—6 ニューサウスウェルズ州の労働保健安全法 (Work Health and Safety Act。 (略称「NSW 法」)、同法施行規則、実施準則等にアクセスする方法

次の表に、ニューサウスウェルズ州の労働保健安全法、同法施行規則、実施準則及び Explosives Act 2003 No 39 (2003 年第 39 号爆発物法) 等の主なものの名称 (左欄) 及びこれらにアクセスできるウェブサイトのアドレスを掲げる。

ニューサウスウェルズ州の労働保健安全法、同法施行規則、実施準則等の名称 (英語原文)	アクセスできるウェブサイトのアドレス
Work Health and Safety Act 2011 No 10	http://www.legislation.nsw.gov.au/#/view/act/2011/10 (訳者注：この Work Health and Safety Act 2011 No 10 の目次及び各条項は、大部のものになるので、本稿ではこれらにアクセスできるウェブサイトのアドレスのみを上記に掲げた。 なお、別表 2 として 「連邦モデル労働保健及び安全法案」の条項の全部の目次 (左欄) 及びそれらに關係する「NSW 法」の条項の全部の目次 (右欄))」を、既に本稿に収載しているので、参考にされたい。)
Work Health and Safety Regulation 2011	http://www.legislation.nsw.gov.au/#/view/regulation/2011/674 (訳者注：この Work Health and Safety Act 2011 No 10 の目次及び各条項は、大部のものになるので、本稿ではこれらにアクセスできるウェブサイトのアドレスのみを上記に掲げた。別表 2 「連邦モデル労働保健及び安全法案」の条項の全部の目次 (左欄) 及びそれらに關係する「NSW 法」の条項の全部の目次 (右欄))
Codes of practice(訳注：実施準則) WHS codes of practice available are: <ul style="list-style-type: none"> • Abrasive blasting • Confined spaces • Construction work • Demolition work 	http://www.safework.nsw.gov.au/law-and-policy/legislation-and-codes/codes-of-practice (訳者注：この WHS codes of practice の個々の内容については、大部のものになるので、本稿ではこれらにアクセスできるウェブサイトのアドレスのみを上記に掲げ、また、個々の Codes of practice にアクセスできるウェブサイトのアドレスを左欄に掲げた。)

- [Excavation work](#)
- [First aid in the workplace](#)
- [Hazardous manual tasks](#)
- [How to manage and control asbestos in the workplace](#)
- [How to manage work health and safety risks](#)
- [How to safely remove asbestos](#)
- [Labelling of workplace hazardous chemicals](#) (Exemptions apply. Please click [here](#) for details.)
- [Managing electrical risks in the workplace](#)
- [Managing noise and preventing hearing loss at work](#)
- [Managing risks of hazardous chemicals in the workplace](#) (Exemptions apply. Please click [here](#) for details.)
- [Managing risks when new or inexperienced riders or handlers interact with horses in the workplace](#)
- [Managing the risk of falls at workplace](#)
- [Managing the risks of plant in the workplace](#)
- [Managing the work environment and facilities](#)
- [Preparation of safety data sheets for hazardous chemicals](#) (Exemptions apply. Please click [here](#) for details.)
- [Preventing falls in housing construction](#)
- [Safe design of structures](#)
- [Spray painting and powder coating](#)
- [Welding processes](#)
- [Work health and safety consultation, coordination and cooperation](#)

Explosives Act 2003 No 39

<http://www.legislation.nsw.gov.au/#/view/act/2003/39>